

# English and Spanish Glossary

| MARK | AS IN            | RESPELLING | EXAMPLE           |
|------|------------------|------------|-------------------|
| a    | alphabet         | a          | *AL-fuh-bet       |
| ā    | Asia             | ay         | AY-zhuh           |
| ă    | cart, top        | ah         | KAHRT, TAHF       |
| e    | let, ten         | e          | LET, TEN          |
| ē    | even, leaf       | ee         | EE-vuhn, LEEF     |
| i    | it, tip, British | i          | IT, TIP, BRIT-ish |
| ī    | site, buy, Ohio  | y          | SYT, BY, OH-HY-oh |
|      | iris             | eye        | EYE-ris           |
| k    | card             | k          | KAHRD             |
| ō    | over, rainbow    | oh         | OH-vuhr, RAYN-boh |
| ū    | book, wood       | ooh        | BOOHK, WOODHD     |
| ô    | all, orchid      | aw         | AWL, AWR-kid      |
| oi   | foil, coin       | oy         | FOYL, KOYN        |
| au   | out              | ow         | OWT               |
| ə    | cup, butter      | uh         | KUHF, BUHT-UHT    |
| ū    | rule, food       | oo         | ROOL, FOOD        |
| yū   | few              | yoo        | FYOO              |
| zh   | vision           | zh         | VIZH-uhn          |

\* A syllable printed in small capital letters receives heavier emphasis than the other syllable(s) in a word.

## Phonetic Respelling and Pronunciation Guide

Many of the key terms in this textbook have been respelled to help you pronounce them. The letter combinations used in the respelling throughout the narrative are explained in the following phonetic respelling and pronunciation guide. The guide is adapted from *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, Eleventh Edition*; *Merriam-Webster's Biographical Dictionary*; and *Merriam-Webster's Geographical Dictionary*.

## A

**abolition movement** movement to end slavery in the United States (p. 288)

**movimiento abolicionista** movimiento para poner fin a la esclavitud en Estados Unidos

**Adams-Onís Treaty** (1819) an agreement in which Spain gave East Florida to the United States (p. 241)

**tratado de Adams y Onís** (1819) acuerdo en el que España cedió el territorio del este de la Florida a Estados Unidos

**affirmative action** programs that gave preference to minorities and women in hiring and admissions (p. 941)

**acción afirmativa** programas que les daban preferencia a los grupos minoritarios y a las mujeres en cuestión de empleos y de ingreso en la universidad (pág. 941)

**agricultural revolution** a change in way of life that occurred about 7,000 years ago, when hunter-gatherer societies began to stay in one place and grow their own food (p. 7)

**revolución agrícola** un cambio en el estilo de vida que ocurrió hace unos 7,000 años atrás, cuando las sociedades de cazadores y recolectores comenzaron a establecerse en un solo sitio y a cultivar sus alimentos

**Al Qaeda** Osama bin Laden's terrorist network (p. 1094)

**Al Qaeda** red terrorista de Osama bin Laden

**Alamo** Spanish mission in San Antonio, Texas; the site of a famous battle of the Texas Revolution in 1836 (p. 306)

**El Álamo** misión española en San Antonio, Texas; escenario de una famosa batalla durante la Revolución Texana de 1836

**Albany Plan of Union** (1754) first plan for uniting the colonies; proposed by Ben Franklin (p. 92)

**Plan de Unión de Albany** (1754) primer plan para unir a las colonias propuesto por Ben Franklin.

**alien** citizen of another country living in the United States (p. 624)

**extranjero** ciudadano de otro país que reside en Estados Unidos

**Alien and Sedition Acts** (1798) laws passed by Congress that allowed the government to deport foreigners and jail critics (p. 213)

**Leyes de Extranjeros y Sedición** (1798) leyes aprobadas por un Congreso que permitían al gobierno deportar a los extranjeros y encarcelar a las personas que lo criticaban

**Alliance for Progress** President Kennedy's program to provide economic aid to Latin America (p. 886)

**Alianza para el Progreso** programa iniciado por el presidente Kennedy mediante el cual se le brindó ayuda económica a América Latina

**Allied Powers** alliance between Britain, France, and Russia; later joined by the United States in World War I (p. 584)

**potencias aliadas** alianza formada durante la Primera Guerra Mundial entre Inglaterra, Francia y Rusia, a la que luego se unió Estados Unidos

**the Allies** the alliance of Britain, France, and Russia in World War II (p. 748)

**Aliados** alianza entre Inglaterra, Francia y Rusia durante la Segunda Guerra Mundial

**American Federation of Labor (AFL)** labor organization that united skilled workers into national unions for specific industries (p. 478)

**Federación Estadounidense del Trabajo (AFL)**, por sus siglas en inglés, organización que unió a los obreros especializados en sindicatos nacionales para industrias específicas

**American Indian Movement (AIM)** organization founded in 1968 by Native American leaders calling for a renewal of Native American culture and recognition of Native Americans' rights (p. 992)

**Movimiento Indígena Norteamericano (AIM)**, por sus siglas en inglés, organización fundada en 1968 por líderes de los indígenas norteamericanos que forjó la renovación de la cultura indígena norteamericana y el reconocimiento de los derechos de los indígenas

**Americanization** process in which Native Americans were forced to abandon their traditional cultures and adopt the culture of white America (p. 442)

**americanización** proceso mediante el cual se obligó a los indígenas norteamericanos a abandonar su cultura tradicional y a adoptar la cultura de los estadounidenses blancos

**Anaconda Plan** name given to the Civil War plan devised by Union General Winfield Scott to seal the South off from the rest of the world (p. 360)

**Anaconda Plan** nombre que se le dio al plan de guerra concebido por el general norteamericano Winfield Scott para aislar al Sur del resto del mundo

**anarchist** radicals who believe in the destruction of government (p. 627)

**anarquista** radical que cree en la destrucción del gobierno

**Angel Island** an island in the San Francisco bay that was an entry point for many Asian immigrants to the United States beginning in 1910 (p. 492)

**isla Angel** isla en la bahía de San Francisco que fue el punto de ingreso para muchos inmigrantes asiáticos a partir de 1910

**Antifederalists** people who opposed ratification of the Constitution (p. 158)

**antifederalistas** personas que se oponían a la ratificación de la Constitución

**anti-Semitism** anti-Jewish beliefs (p. 779)

**antisemitismo** creencias en contra de los judíos

**apartheid** the South African government's official policy of legalized racial segregation throughout society (p. 1057)

**apartheid** política oficial del gobierno sudafricano de segregación racial legalizada en toda la sociedad

**Apollo 11** U.S. space mission, which, in 1969, landed the first person, Neil Armstrong, on the moon (p. 1023)

**Apollo 11** misión espacial estadounidense que en el año 1969 llevó a la primera persona, Neil Armstrong, a la Luna

**appeasement** giving in to the demands of uncompromising powers to avoid war (p. 747)

**apaciguamiento** aceptar a las exigencias de las potencias que no quieren ceder, con el fin de evitar la guerra

**arms race** competition between nations to gain an advantage in weapons (p. 638)

**carrera armamentista** competencia entre varios países para obtener una ventaja en las armas

**Articles of Confederation** (1777) the document that created the first central government for the United States; it was replaced by the Constitution in 1789 (p. 146)

**Artículos de la Confederación** (1777) documento que creó el primer gobierno central en Estados Unidos; fue reemplazado por la Constitución en 1789

**artillery** large, mounted guns (p. 357)

**artillería** grandes armas colocadas en una base

**assembly line** a mass-production process in which a product moved forward through many work stations (p. 629)

**cadena de montaje** proceso de producción masiva en el que el producto avanza de puesto en puesto

**associative state** the term for President Hoover's vision of voluntary partnership between business associations and the government (p. 688)

**estado asociativo** término que usó el presidente Hoover para referirse al vínculo voluntario entre las asociaciones empresariales y el gobierno

**Atlantic Charter** (1941) a statement of American and British goals for the defeat of the Nazis and their vision for the postwar world (p. 755)

**Carta del Atlántico** (1941) declaración de las metas estadounidenses y británicas para derrotar a los nazis, y de su visión para el mundo después de la guerra

**atomic bomb** a bomb which uses energy released by splitting atoms to create an enormous explosion (p. 762)

**bomba atómica** artefacto explosivo que usa energía liberada por la división de los átomos, creando así una explosión enorme

**Axis Powers** the alliance of Germany, Italy and Japan in World War II (p. 750)

**potencias del Eje** la alianza formada entre Alemania, Italia y Japón durante la Segunda Guerra Mundial

**Aztec** a Mesoamerican society that lived in the central valley of present-day Mexico from about the 14th through 16th centuries (p. 9)

**azteca** sociedad mesoamericana que vivió en el valle central de lo que hoy es México entre los siglos XIV y XVI, aproximadamente

## B

**baby boom** a dramatic rise in the birthrate following World War II (p. 825)

**baby boom** aumento marcado en la tasa de natalidad después de la Segunda Guerra Mundial

**Bacon's Rebellion** (1676) an attack led by Nathaniel Bacon against American Indians and the colonial government in Virginia (p. 50)

**Rebelión de Bacon** (1676) ataque encabezado por Nathaniel Bacon contra los indígenas norteamericanos y el gobierno colonial en Virginia

**balance of power** a system in which each nation or alliance has equal strength (p. 584)

**equilibrio del poder** sistema en el que cada país o alianza tiene igual poderío

**balance of trade** the relationship between a country's imports and exports (p. 73)

- balanza comercial** relación entre lo que el país importa y exporta
- Bank of the United States** a national bank chartered by Congress in 1791 to provide security for the U.S. economy (p. 207)
- Banco de Estados Unidos** banco nacional formado por el Congreso en 1791 para dar estabilidad a la economía de Estados Unidos
- barter** an exchange of goods without using money (p. 16)
- trueque** intercambio de bienes sin dinero
- Bataan Death March** (1942) forced march of American and Filipino prisoners of war captured by the Japanese in the Philippines during World War II (p. 787)
- Marcha de la Muerte de Bataan** (1942) marcha forzada de prisioneros de guerra estadounidenses y filipinos capturados por los japoneses en las Islas Filipinas durante la Segunda Guerra Mundial
- Battle of Antietam** (1862) a Union victory in the Civil War that marked the bloodiest single-day battle in U.S. military history (p. 370)
- batalla de Antietam** (1862) victoria del ejército de la Unión durante la Guerra Civil que fue la batalla de un solo día más sangrienta de la historia militar de Estados Unidos
- Battle of Atlanta** (1864) Civil War battle which led to the Union army's siege and capture of Atlanta and the final phase of the war (p. 391)
- batalla de Atlanta** (1864) batalla de la Guerra Civil tras la que el ejército de la Unión sitió y capturó la ciudad de Atlanta al final de la guerra
- Battle of the Bulge** (1944) World War II battle between Germany and the Allied forces; the German advance created a "bulge" in the Allied battle lines, though the Allies eventually prevailed (p. 776)
- batalla del Bulge (de Ardenas)** (1944) batalla de la Segunda Guerra Mundial entre Alemania y las fuerzas aliadas; la ofensiva alemana creó una especie de "acumulación" o "bulge" en las líneas aliadas, aunque los aliados salieron victoriosos al final
- Battle of Bunker Hill** (1775) a Revolutionary War battle in Boston that showed the colonists could fight well against the British army (p. 116)
- batalla de Bunker Hill** (1775) batalla de la Guerra de Independencia estadounidense en Boston que demostró que los colonos podían luchar bien contra el ejército británico
- Battle of Chancellorsville** (1863) Civil War battle that was one of the Confederate army's major victories (p. 384)
- batalla de Chancellorsville** (1863) batalla de la Guerra Civil que fue una de las mayores victorias del Ejército Confederado
- Battle of Chickamauga** (1863) Confederate victory during the Civil War; one of the bloodiest battles as a result of a Union campaign to capture Chattanooga (p. 387)
- batalla de Chickamauga** (1863) victoria de la Confederación durante la Guerra Civil que también fue una de las batallas más sangrientas, resultado de una campaña de la Unión para apoderarse de Chattanooga
- Battle of Cold Harbor** (1864) Civil War battle which caused nearly 7,000 Union army casualties (p. 391)
- batalla de Cold Harbor** (1864) batalla de la Guerra Civil en la cual murieron casi 7,000 soldados del ejército de la Unión
- Battle of Fallen Timbers** (1794) battle between U.S. troops and an American Indian confederation that ended Indian efforts to halt white settlement in the Northwest Territory (p. 212)
- batalla de Fallen Timbers** (1794) batalla entre las tropas estadounidenses y una confederación de indígenas norteamericanos que puso fin a los intentos de los indígenas por detener el establecimiento de los blancos en el Territorio del Noroeste
- Battle of Gettysburg** (1863) a Union Civil War victory that turned the tide against the Confederates at Gettysburg, Pennsylvania (p. 384)
- batalla de Gettysburg** (1863) victoria del ejército de la Unión durante la Guerra Civil que cambió el curso de la guerra en contra de los confederados en Gettysburg, Pensilvania
- Battle of Glorieta Pass** (1862) Civil War battle in which Union troops and volunteers stopped a Confederate invasion in northern New Mexico (p. 382)
- batalla de Glorieta Pass** (1862) batalla de la Guerra Civil, en la Unión y voluntarios detuvieron la invasión de la Confederación en la parte norte de Nuevo México
- Battle of Iwo Jima** (1945) a World War II battle between Japanese forces and invading U.S. troops (p. 792)
- batalla de Iwo Jima** (1945) batalla de la Segunda Guerra Mundial entre las fuerzas japonesas y las fuerzas estadounidenses invasoras
- Battle of the Little Bighorn** (1876) Battle in which Sioux forces led by Chief Sitting Bull defeated a U.S. Army troop led by Lieutenant Colonel George Armstrong Custer (p. 441)
- batalla de Little Bighorn** (1876) batalla en la que guerreros de la tribu sioux comandados por el jefe Sitting Bull derrotaron a las tropas del ejército estadounidense comandadas por el teniente coronel George Armstrong Custer
- Battle of Midway** (1942) a key naval and air battle between Japan and the United States in World War II (p. 788)
- batalla de Midway** (1942) batalla naval y aérea clave entre Japón y Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial
- Battle of New Orleans** (1815) the greatest U.S. victory in the War of 1812; actually took place two weeks after a peace treaty had been signed ending the war (p. 227)
- batalla de Nueva Orleans** (1815) la mayor victoria estadounidense en la Guerra de 1812; tuvo lugar dos semanas después de que se firmara el tratado de paz en el que se declaraba el final de la guerra
- Battle of Okinawa** (1945) World War II battle between Japanese forces and invading U.S. troops (p. 792)
- batalla de Okinawa** (1945) batalla de la Segunda Guerra Mundial entre las fuerzas japonesas y las tropas estadounidenses invasoras
- Battle of Pea Ridge** (1862) the Civil War's biggest battle west of the Mississippi River, in Arkansas (p. 382)
- batalla de Pea Ridge** (1862) la batalla más importante de la Guerra Civil al oeste del río Mississippi, en Arkansas
- Battle of San Juan Hill** (1898) battle in the Spanish-American War in which 8,000 U.S. soldiers fought to seize control over San Juan Hill (p. 562)

- batalla de San Juan Hill** (1898) batalla de la Guerra Hispanoamericana en la cual 8,000 soldados estadounidenses lucharon para apoderarse de la loma de San Juan
- Battle of Saratoga** (1777) a Revolutionary War battle in New York that resulted in a major defeat of British troops (p. 128)
- batalla de Saratoga** (1777) batalla de la Guerra de Independencia estadounidense que tuvo lugar en Nueva York y en la que las fuerzas británicas sufrieron una de sus peores derrotas
- Battle of Shiloh** (1862) a Civil War battle in Tennessee in which the Union army gained greater control over the Mississippi River valley (p. 366)
- batalla de Shiloh** (1862) batalla de la Guerra Civil en Tennessee en la que el ejército de la Unión adquirió mayor control sobre el valle del río Mississippi
- Battle of Spotsylvania** (1864) an 11-day series of clashes in the Civil War (p. 391)
- batalla de Spotsylvania** (1864) serie de combates durante 11 días en la Guerra Civil
- Battle of Veracruz** (1914) major conflict in the Mexican Revolution (p. 574)
- Battle of Veracruz** (1914) importante conflicto en la Revolución Mexicana
- Battle of the Wilderness** (1864) Civil War battle that was so fierce, the woods where it was fought caught fire and burned, killing many wounded soldiers (p. 391)
- batalla de Wilderness** (1864) batalla de la Guerra Civil que fue tan feroz que el bosque en la cual se peleó se incendió hasta no quedar nada, causando la muerte de muchos soldados heridos
- Battle of Yorktown** (1781) a three-week-long siege by the Americans and French that trapped most of the British Army at Yorktown, Virginia (p. 135)
- batalla de Yorktown** (1781) asedio de tres semanas en el que los estadounidenses y los franceses atraparon a la mayor parte del ejército británico en Yorktown, Virginia
- Bay of Pigs invasion** (1961) the failed attempt of Cuban exiles backed by the U.S. to overthrow the Cuban socialist government of Fidel Castro (p. 881)
- invasión de la Bahía de Cochinos** (1961) intento fallido de exiliados cubanos respaldados por Estados Unidos de derrocar al gobierno socialista cubano de Fidel Castro
- bayonet constitution** (1887) a constitution the king of Hawaii was forced to sign which severely restricted his power and deprived most Hawaiians of the vote (p. 555)
- constitución de las bayonetas** (1887) constitución que el rey de Hawai se vio obligado a firmar restringiendo gravemente su poder y privando a la mayoría de los hawaianos del voto
- Bear Flag Revolt** (1846) a revolt against Mexico by American settlers in California who declared the territory an independent republic (p. 311)
- Rebelión de Bear Flag** (1846) rebelión en contra de México iniciada por colonos estadounidenses que declararon al territorio de California una república independiente
- benevolent society** an aid organization set up by residents of a community to help its immigrants (p. 493)
- sociedad benéfica** organización de ayuda organizada por residentes de una comunidad para ayudar a sus inmigrantes
- Berlin Airlift** a program in which the United States and Britain shipped supplies by air to West Berlin during a Soviet blockade of all routes to the city; lasted from 1948–1949 (p. 822)
- Puente Aéreo de Berlín** programa mediante el cual Estados Unidos e Inglaterra enviaban suministros a Berlín Occidental durante un bloqueo soviético de todas las rutas hacia la ciudad; duró de 1948 a 1949
- Bessemer process** a process developed in the 1850s that led to faster, cheaper steel production (p. 461)
- proceso Bessemer** proceso de producción de acero más económico y rápido, desarrollado en la década de 1850
- Big Four** name given to the leaders of the Allied Powers who dominated the Paris Peace Conference following the Allied victory in World War I (p. 607)
- Cuatro Grandes** nombre que se les dio a los líderes de las potencias aliadas que dominaron la Conferencia de Paz en París tras la victoria de los Aliados en la Primera Guerra Mundial
- Bill of Rights** the first 10 amendments to the United States Constitution; ratified in 1791 (p. 159)
- Declaración de Derechos** primeras 10 enmiendas hechas a la Constitución de Estados Unidos.; aprobada en 1791
- Black Cabinet** group of African Americans Franklin D. Roosevelt appointed to key government positions; they served as unofficial advisors to the president (p. 718)
- Gabinete Negro** un grupo de afroamericanos que Franklin D. Roosevelt designó para que ocuparan cargos importantes en el gobierno; fueron asesores extraoficiales del presidente
- Black Codes** laws passed in the southern states during Reconstruction that greatly limited the freedom and rights of African Americans (p. 411)
- Códigos Negros** leyes aprobadas en los estados sureños en la época de la Reconstrucción que limitaron en gran medida la libertad y los derechos de los afroamericanos
- Black Panther Party** a group formed in 1966, inspired by the idea of Black Power, that provided aid to black neighborhoods; often thought of as radical or violent (p. 935)
- Partido Black Panther** grupo formado en 1966, inspirado en la noción del poder negro, que prestó ayuda en barrios predominantemente negros; a menudo fue considerado un grupo radical o violento
- Black Power** an African American social movement in the late 1960s that advocated unity and self-reliance to address injustice (p. 935)
- poder negro** movimiento social afroamericano que surgió a fines de la década de 1960; partidario de la unidad e interdependencia para enfrentar la injusticia
- Black Tuesday** Tuesday, October 29, 1929, the day that the stock market crashed (p. 677)
- martes negro** martes 29 de octubre de 1929, día en que se desplomó el mercado de valores
- blacklist** a list or register of people who are being denied a particular freedom or privilege (p. 475)
- lista negra** lista de personas a quienes se les niega una libertad o privilegio particular
- Bleeding Kansas** (1856) nickname given to Kansas after violence erupted between anti-slavery and pro-slavery groups (p. 330)
- Kansas sangriento** (1856) sobrenombre dado al estado de Kansas luego de que estalló la violencia entre grupos a favor y en contra de la esclavitud

**blitzkrieg** n German word meaning "lightning war" (p. 748)

**blitzkrieg** palabra en alemán que significa "guerra relámpago"

**Bolsheviks** a group of Russian radicals, led by Vladimir I. Lenin, who played a major role in the 1917 revolution in Russia (p. 623)

**bolsheviks** grupo de radicales rusos, dirigidos por Vladimir I. Lenin, que tuvo un rol muy importante en la Revolución Rusa de 1917

**bonanza farm** large-scale farm with expensive machinery, professional managers, and hired laborers working at specialized tasks (p. 453)

**granja de bonanza** granja de gran escala con maquinaria costosa, administradores profesionales y obreros contratados para hacer tareas especializadas

**bootlegger** people who smuggled liquor during Prohibition (p. 652)

**contrabandista** persona que comerciaba clandestinamente con licores durante la época de la Prohibición

**border states** Delaware, Kentucky, Maryland, and Missouri; slave states in between the North and the South that did not join the Confederacy during the Civil War (p. 358)

**estados fronterizos** Delaware, Kentucky, Maryland y Missouri; estados esclavistas entre el Norte y el Sur y que no se unieron a la Confederación durante la Guerra Civil

**boricua** the name by which many Puerto Ricans refer to themselves; it expresses pride, empowerment, and certain political beliefs (p. 1000)

**boricua** nombre con el que se refieren muchos puertorriqueños a ellos mismos; expresa orgullo, poderío y ciertas creencias políticas

**Boston Massacre** (1770) an incident where British soldiers fired into a crowd of colonists, killing five people (p. 109)

**Masacre de Boston** (1770) incidente en el que los soldados británicos dispararon contra una multitud de colonos, matando a cinco personas

**Boxer Rebellion** (1900) a siege of a foreign settlement in Beijing by Chinese nationalists who were angry at foreign involvement in China (p. 556)

**Rebelión de los Boxers** (1900) asentamiento extranjero en Beijing por parte de un grupo de nacionalistas chinos que estaban en desacuerdo con la participación extranjera en China

**Bracero program** (1942) program that allowed poor Mexican workers to work temporarily in the U.S. (p. 763)

**programa de braceros** (1942) programa que les dio a los trabajadores mexicanos pobres la oportunidad de trabajar temporalmente en Estados Unidos

**brinkmanship** a strategy that involves countries getting to the verge of war without actually going to war (p. 850)

**política arriesgada** estrategia que implica que los países llegan al borde de la guerra sin entrar en batalla

**Brownsville incident** (1906) the accusation of twelve members of the African American 25th Infantry of a shooting spree in Brownsville, Texas (p. 545)

**incidente de Brownsville** (1906) acusación de doce soldados del batallón 25 de Infantería, compuesto de afroamericanos de una matanza en Brownsville, Texas

**budget deficit** the amount by which government spending for a year exceeds government income (p. 1050)

**déficit presupuestario** cantidad en la cual los gastos del gobierno superan sus ingresos en un año determinado

**budget surplus** when a government's income exceeds its spending (p. 1086)

**excedente presupuestario** cuando los ingresos de un gobierno son mayores que sus gastos

**bully pulpit** a platform used to publicize and seek support for important issues (p. 536)

**tribuna** plataforma usada para promocionar y solicitar apoyo para temas de importancia

**Bureau of Indian Affairs** (BIA) the federal agency that managed the Native American reservations (p. 442)

**Oficina de Asuntos Indígenas** (BIA, por sus siglas en inglés) agencia federal que administraba las reservas de indígenas norteamericanos

**Bush v. Gore** Supreme Court case that ruled the Florida Supreme Court's recount in the 2000 presidential election was unconstitutional (p. 1087)

**Bush contra Gore** caso en el que la Corte Suprema decidió que el recuento efectuado por la Corte Suprema de Florida en la elección presidencial de 2000 fue inconstitucional

**Butterfield Trail** a 2,800 mile long trail that carried mail and passengers between St. Louis and San Francisco (p. 301)

**camino de Butterfield** camino de 2,800 millas por el que se transportaban correo y pasajeros entre St. Louis y San Francisco (pág. 301)

**buying on margin** buying stocks with loans from brokers (p. 675)

**comprar a crédito** comprar acciones con dinero prestado por los corredores

## C

**cabinet** group of advisors that heads the executive branch of government (p. 203)

**gabinete** grupo de asesores que encabeza la rama ejecutiva del gobierno

**California Trail** an overland trail that led migrants to California during the Gold Rush (p. 299)

**camino de California** camino por tierra que llevó a los emigrantes a California durante la fiebre del oro

**Camp David Accords** (1978) peace agreement mediated by President Carter between Egyptian President Anwar Sadat and Israeli Prime Minister Menachem Begin (p. 1036)

**Acuerdos de Camp David** (1978) acuerdos de paz entre el presidente egipcio Anwar Sadat y el primer ministro israelí Menachem Begin en los que el presidente Carter actuó como mediador

**capitalism** economic system in which most businesses are privately owned (p. 467)

**capitalismo** sistema económico en el que la mayoría de las empresas son de propiedad privada

**caravel** a sailing vessel that uses square and triangular sails to help it sail against the wind (p. 27)

**carabela** barco con velas cuadras y triangulares que sirven para navegar contra el viento

**carpetbagger** derogatory nickname given by Southern critics to northern Republicans who came south during Reconstruction (p. 417)

**carpetbagger** apodo despectivo que les dieron los críticos sureños a los republicanos norteros que vinieron al Sur durante Reconstrucción

**cash-and-carry** (1939) law aimed at aiding the Allies during World War II, allowed countries at war to purchase American goods as long as they paid cash and picked up their orders in American ports (p. 754)

**pague y lleve** (1939) ley cuyo objetivo era ayudar a los Aliados durante la Segunda Guerra Mundial; permitía que los países en guerra compraran productos estadounidenses siempre y cuando pagaran en efectivo y recogieran sus pedidos en puertos estadounidenses

**cash crops** agricultural products grown to be sold (p. 80)

**cultivos comerciales** productos agrícolas que se cultivan para venderlos

**casualties** military term for those killed, wounded, or missing in action (p. 364)

**bajas** término militar que se refiere a los muertos, heridos o desaparecidos en acción

**cavalry** soldiers who fight on horseback (p. 365)

**caballería** soldados que luchan montados a caballo

**Central Powers** alliance between Germany, Austria-Hungary and the Ottoman Empire (p. 584)

**poderes centrales** alianza entre Alemania, Austria-Hungría y el Imperio otomano

**checks and balances** the Constitutional system that prevents any branch of government from becoming too powerful (p. 155)

**equilibrio de poderes** sistema establecido por la Constitución para evitar que ninguna rama del gobierno adquiriera demasiada autoridad en relación con las demás

**Chicano** name adopted by Mexican Americans in the late 1960s to refer to a person of Mexican descent living in the U.S. (p. 996)

**Chicano** nombre adoptado por los mexicano-americanos a fines de la década de 1960 para referirse a una persona de ascendencia mexicana que reside en Estados Unidos

**Chinese Exclusion Act** law that banned Chinese immigration for 10 years declaring that no Chinese people already in the United States could become citizens (p. 494)

**Ley de Exclusión de los Chinos** ley que prohibió la inmigración china durante 10 años y declaró que ningún chino que ya residiera en Estados Unidos podía obtener la ciudadanía estadounidense

**Chisholm Trail** a trail that ran from San Antonio, Texas, to Abilene, Kansas, established by Jesse Chisholm in the late 1860s for cattle drives (p. 448)

**camino de Chisholm** camino desde San Antonio, Texas hasta Abilene, Kansas, creado por Jesse Chisholm a finales de la década de 1860 para arrear ganado

**CIA** Central Intelligence Agency; collects intelligence information and takes part in secret actions against foreign targets (p. 850)

**CIA** Agencia Central de Inteligencia; recoge información y participa en acciones secretas contra objetivos en el exterior del país

**CIO** a group that broke away from the AFL to form the Committee for Industrial Organization (p. 712)

**CIO** grupo que se separó de la AFL para formar la Comisión para la Organización Industrial

**Civil Rights Act** (1866) law that gave African Americans legal rights equal to those of white Americans (p. 413)

**Ley de Derechos Civiles** (1866) ley que les dio a los afroamericanos derechos legales iguales a los de los estadounidenses blancos

**Civil Rights Act of 1964** act signed into law on July 2, 1964 that banned discrimination in employment and in public accommodations (p. 923)

**Ley de Derechos Civiles de 1964** ley firmada el 2 de julio de 1964 que prohibió la discriminación en el empleo y en los establecimientos públicos

**Civil Rights Act of 1968** law that banned discrimination in the sale or rental of housing (p. 940)

**Ley de Derechos Civiles de 1968** ley que prohibió la discriminación en la venta y alquiler de viviendas

**clan** a group of people related by blood (p. 10)

**clan** grupo de personas emparentadas entre sí por la misma sangre

**Clayton Antitrust Act** (1914) law that made illegal certain monopolistic business practices; it also legalized strikes, boycotts, and peaceful picketing (p. 543)

**Ley Clayton Antimonopolios** (1914) ley que prohibió ciertas prácticas comerciales monopolísticas y legalizó las huelgas, los boicots y los piquetes pacíficos

**code talkers** Navajos who served as radio operators in the Marines during World War II translating important military messages into the Navajo language (p. 791)

**codificadores** navajos que durante la Segunda Guerra Mundial prestaron servicios en la marina estadounidense como operadores de radio, traduciendo importantes mensajes militares al idioma navajo

**Cold War** an era of high tension and bitter rivalry known between the United States and the Soviet Union following the end of World War II (p. 817)

**Guerra Fría** era de grandes tensiones y gran rivalidad entre Estados Unidos y la Unión Soviética después de concluida la Segunda Guerra Mundial

**colonization** the establishing of colonies, regions governed by a foreign power (p. 31)

**colonización** establecimiento de colonias, regiones gobernadas por potencias extranjeras

**Columbian Exchange** the transfer of plants, animals, and diseases between the Americas and Europe, Asia, and Africa (p. 33)

**intercambio colombino** intercambio de plantas, animales y enfermedades entre las Américas y Europa, Asia y África

**Committee on Public Information** created by President Wilson, this committee's objective was to maximize national loyalty and support for World War I (p. 603)

**Comité de Información Pública** creado por el presidente Wilson; su objetivo era aprovechar al máximo la lealtad y el apoyo de la nación durante la Primera Guerra Mundial

**committees of correspondence** committees created by the Massachusetts House of Representatives in the 1760s to help towns and colonies share information about resisting British laws (p. 109)

- comités de correspondencia** comités creados por la Cámara de Representantes de Massachusetts en la década de 1760 para que los pueblos y las colonias compartieran información que los ayudara a resistirse a las leyes británicas
- Common Sense** (1776) a pamphlet written by Thomas Paine that criticized monarchies and convinced many American colonists of the need to break away from Britain (p. 117)
- Sentido común** (1776) folleto escrito por Thomas Paine en el que criticaba a las monarquías con el fin de convencer a los colonos estadounidenses de la necesidad de independizarse de Gran Bretaña
- communism** economic and political system in which governments own the means of production and control economic planning (p. 623)
- comunismo** sistema económico y político en el que los gobiernos poseen los medios de producción y controlan la planificación económica
- Communists** people who seek the equal distribution of wealth and the end of all private property (p. 594)
- comunistas** personas que buscan una distribución igualitaria de la riqueza y el fin de todo tipo de propiedad privada
- Compromise of 1850** Henry Clay's proposed agreement that allowed California to enter the Union as a free state and divided the rest of the Mexican Cession into two territories where slavery would be decided by popular sovereignty
- Compromiso de 1850** acuerdo redactado por Henry Clay en que se permitía a California entrar en la Unión como estado libre y se proponía la división de la Cesión Mexicana en dos partes donde la esclavitud sería reglamentada por soberanía popular
- Compromise of 1877** an agreement to settle the disputed presidential election of 1876; Democrats agreed to accept Republican Rutherford B. Hayes as president in return for the removal of federal troops from the South (p. 427)
- Compromiso de 1877** acuerdo en el que se resolvió la disputa de las elecciones presidenciales de 1876; los demócratas aceptaron al republicano Rutherford B. Hayes como presidente a cambio del retiro de las tropas federales del Sur
- Comstock Lode** Nevada gold and silver mine discovered by Henry Comstock in 1859 (p. 445)
- veta de Comstock** mina de oro y plata descubierta en Nevada por Henry Comstock en 1859
- concentration camp** a detention site created for military or political purposes to confine, terrorize, and, in some cases, kill civilians (p. 779)
- campo de concentración** lugar de detención creado con fines militares o políticos para recluir, atemorizar y, en algunos casos, asesinar a civiles
- Confederate States of America** the nation formed by the southern states when they seceded from the Union (p. 347)
- Estados Confederados de América** nación formada por los estados del Sur cuando se separaron de la Unión
- confederation** a group in which each member keeps control of internal affairs but all members cooperate on certain issues, such as defense (p. 75)
- confederación** grupo en el que cada miembro retiene el control de sus asuntos internos pero todos juntos colaboran en ciertos asuntos, como la defensa
- conquistadors** Spanish soldiers and explorers who led military expeditions in the Americas and captured land for Spain (p. 41)
- conquistadores** soldados y exploradores español que encabezó expediciones militares en América y capturó territorios en nombre de España
- conscription** required service in the military (p. 376)
- conscripción** servicio militar obligatorio
- Constitutional Convention** (1787) a meeting held in Philadelphia at which delegates from the states wrote the Constitution (p. 151)
- Convención Constitucional** (1787) encuentro en Filadelfia en el que los delegados de los estados redactaron la Constitución
- containment** U.S. policy adopted in the late 1940s to stop the spread of Communism by providing economic and military aid to countries opposing the Soviets (p. 819)
- contención** política adoptada por Estados Unidos a fines de la década de 1940 para detener la diseminación del comunismo proporcionando ayuda económica y militar a los países que se oponían a los soviéticos
- Continental Army** the army created by the Second Continental Congress in 1775 to defend the American colonies from Britain (p. 115)
- Ejército Continental** ejército creado por el Segundo Congreso Continental en 1775 para defender las colonias estadounidenses de Gran Bretaña
- convoy system** a military technique of transport in which ships were surrounded by destroyers or cruisers for protection (p. 594)
- sistema de convoy** grupo de varios barcos o vehículos, incluso naves de combate armadas, que por ser numeroso ofrece seguridad
- cooperative** an organization that is owned and controlled by its members (p. 689)
- cooperativa** organización que pertenece y es controlada por sus miembros
- Copperheads** a group of northern Democrats who opposed abolition and sympathized with the South during the Civil War (p. 377)
- copperheads** grupo de demócratas del Norte que se oponían a la abolición de la esclavitud y simpatizaban con los sureños durante la Guerra Civil
- CORE** Committee of Racial Equality; an organization dedicated to the practice of nonviolent protest (p. 910)
- CORE** Comité por la Igualdad Racial; organización dedicada a la práctica de protestas no violentas
- Cotton Belt** a region stretching from South Carolina to east Texas where most U.S. cotton was produced during the mid-1800s (p. 257)
- cinturón algodónero** zona que se extiende desde Carolina del Sur hasta el este de Texas, en la que se producía la mayor parte del algodón cosechado en Estados Unidos a mediados del siglo XIX
- cotton diplomacy** the South's use of cotton as a tool of foreign policy during the Civil War (p. 362)
- diplomacia del algodón** el uso del algodón por parte del Sur como recurso de política exterior durante la Guerra Civil
- cotton gin** a machine invented by Eli Whitney in 1793 to remove seeds from short-staple cotton (p. 257)

**desmotadora de algodón** máquina inventada por Eli Whitney en 1793 para separar las semillas del algodón de fibra corta

**counterculture** a rebellion of teens and young adults against mainstream American society in the 1960s (p. 1003)

**cultura alternativa** rebelión de adolescentes y jóvenes adultos contra la corriente dominante de la sociedad estadounidense durante la década de 1960

**credit** system of borrowing money from banks to make purchases, then paying it back later with interest (p. 632)

**crédito** sistema de tomar prestado dinero de un banco para hacer compras y luego pagarlo con intereses

**Crittenden Compromise** (1860) plan created by Senator John Crittenden which proposed amending the Constitution to ban slavery north of the old Missouri Compromise line and to guarantee that it would not be interfered with south of that line (p. 348)

**Compromiso de Crittenden** (1860) plan creado por el senador John Crittenden en el que se proponía enmendar la Constitución prohibiendo la esclavitud al norte de la antigua línea del Compromiso de Missouri garantizando que no se interferiría al sur de esa línea

**Crusades** (1091–1295) a series of holy wars led by Christian kings to regain parts of the Middle East from the Muslim Turks (p. 24)

**cruzadas** (1091–1295) serie de guerras santas dirigidas por los reyes cristianos con el fin de recuperar de los musulmanes turcos partes del Oriente conocidas como Tierra Santa

**Cuban missile crisis** (1962) confrontation between the United States and the Soviet Union over Soviet missiles in Cuba (p. 884)

**crisis de los misiles de Cuba** (1962) enfrentamiento entre Estados Unidos y la Unión Soviética provocado por la instalación de misiles soviéticos en Cuba

**cult of domesticity** a movement that arose during the Industrial Revolution urging women to remain in the home environment (p. 281)

**culto de la domesticidad** movimiento que surgió durante la Revolución Industrial que fomentaba que las mujeres permanecieran en el hogar

## D

**Dawes Act** (1887) legislation passed by Congress that split up Indian reservation lands among individual Indians and promised them citizenship (p. 443)

**Ley de Adjudicación General de Dawes** (1887) ley aprobada por el Congreso que dividía el terreno de las reservas indígenas entre sus habitantes y les prometía la ciudadanía

**D-day** (1944) June 6, 1944, the first day of the Allied invasion of Normandy in World War II (p. 775)

**Día D** (1944) 6 de junio de 1944, primer día de la invasión de Normandía por parte de los Aliados en la Segunda Guerra Mundial

**de facto segregation** segregation that exists through custom and practice rather than by law (p. 933)

**segregación de facto** segregación que existe por costumbre y práctica y no por ley

**de jure segregation** segregation by law (p. 933)

**segregación de jure** segregación establecida por ley

**de Lôme letter** (1898) letter written by Spain's minister to the United States ridiculing President McKinley that was published in a major newspaper (p. 560)

**carta de Lôme** (1898) carta escrita por el ministro español en los Estados Unidos ridiculizando al presidente McKinley, publicada en los periódicos más importantes

**debt peonage** system where workers are tied to their jobs until they can pay off debts they owe their employer (p. 510)

**peonaje por deudas** sistema mediante el cual los trabajadores no pueden abandonar su empleo sino hasta que terminen de pagar las deudas que le deben a su empleador

**deficit** when a government spends more money than it takes in (p. 716)

**déficit** cuando el gobierno gasta más dinero del que recauda

**delegated powers** powers given to each branch of the national government by the Constitution (p. 163)

**poderes delegados** poderes que la Constitución le otorga a cada rama del gobierno nacional

**Democratic Party** a political party formed by supporters of Andrew Jackson after the presidential election of 1824 (p. 246)

**Partido Demócrata** partido político formado por partidarios de Andrew Jackson después de las elecciones presidenciales de 1824

**Democratic-Republicans** a political party founded in the 1790s by Thomas Jefferson, James Madison, and other leaders who wanted to preserve the power of the state governments and promote agriculture (p. 208)

**demócratas-republicanos** un partido político fundado en la década de 1790 por Thomas Jefferson, James Madison y otros líderes que deseaban conservar el poder de los gobiernos estatales y promover la agricultura

**Department of Homeland Security** U.S. government department created by the Bush administration after the attacks of September 11, 2001, to protect the United States (p. 1096)

**Departamento de Seguridad Nacional** departamento del gobierno estadounidense creado por el gobierno de Bush luego de los ataques del 11 de septiembre de 2001 para proteger al país

**deportation** being sent back to one's country of origin (p. 624)

**deportación** ser devuelto al país de origen

**détente** efforts President Nixon took in the late 1960s and early 1970s to lower Cold War tensions (p. 1020)

**distensión** campaña del presidente Nixon para reducir las tensiones de la Guerra Fría a finales de los años 60 y principios de los años 70

**dictatorship** government by a leader or group that holds unchallenged power and authority (p. 741)

**dictadura** forma de gobierno en la que el poder y la autoridad ilimitados se concentran en una persona o grupo

**Dien Bien Phu** site of a battle between the French and the Vietnam in 1954; the French lost the battle and control of Vietnam (p. 951)

**Dien Bien Phu** aldea en Vietnam donde los franceses y el Vietminh lucharon una batalla en 1954; los franceses perdieron la batalla y el control de Vietnam

**dividend** a payment made by a company to its shareholders (p. 1088)

**dividendo** cantidad que una compañía paga a sus accionistas

**division of labor** when certain people do certain kinds of work (p. 16)

**división del trabajo** cuando ciertas personas hacen ciertos tipos de trabajos

**dollar diplomacy** President Taft's policy of influencing Latin America through economic intervention (p. 569)

**diplomacia del dólar** política creada por el presidente Taft para influir en América Latina mediante la intervención económica

**domino theory** a belief that if Vietnam fell to Communists, other countries of Southeast Asia would follow (p. 950)

**teoría de los dominós** creencia de que si Vietnam caía en manos comunistas, también caerían otros países del sureste asiático

**dot-coms** companies whose products or services are marketed on the Internet (1088)

**punto coms** empresas cuyos productos o servicios se comercializan en Internet

**doves** people opposed to a war (p. 962)

**palomas** personas que se oponen a la guerra

**Dred Scott decision** (1857) a U.S. Supreme Court ruling that African Americans were not U.S. citizens, that the Missouri Compromise's restriction on slavery was unconstitutional, and that Congress did not have the right to ban slavery in any federal territory (p. 333)

**decisión Dred Scott** (1857) decisión de la Corte Suprema dictaminando que los afroamericanos no eran ciudadanos estadounidenses, que las restricciones sobre la esclavitud del Compromiso de Missouri eran inconstitucionales y que el Congreso no tenía el derecho de prohibir la esclavitud en ningún territorio federal

**drought** a period of very dry weather (p. 684)

**sequía** período de tiempo muy seco

**dugout** shelter dug out of the sides of hills (p. 453)

**refugio** lugar excavado de la ladera de una colina

**Dust Bowl** a nickname for the Great Plains regions hit by drought and dust storms in the early 1930s (p. 684)

**Tazón de Polvo** apodo dado a las regiones de las Grandes Planicies azotadas por la sequía y las tormentas de polvo a principios de la década de 1930

## E

**Eighteenth Amendment** (1919) a constitutional amendment that outlawed the production and sale of alcoholic beverages in the United States; repealed in 1933 (p. 532)

**Decimoctava enmienda** (1919) enmienda constitucional que prohibió la producción y venta de bebidas alcohólicas en Estados Unidos; revocada en 1933

**Eisenhower Doctrine** (1957) declared the right of the United States to help, on request, any nation in the Middle East trying to resist armed Communist aggression (p. 853)

**Doctrina Eisenhower** (1957) declaró el derecho de Estados Unidos de ayudar, cuando se lo solicitaran, a cualquier país del Medio Oriente en su resistencia contra la agresión armada de los comunistas

**Elkins Act** (1903) law passed by Congress which prohibited railroads from accepting rebates from their best customers (p. 538)

**Ley de Elkins** (1903) ley aprobada por el Congreso para prohibirles a los ferrocarriles recibir a devoluciones de dinero de sus mejores clientes

**Ellis Island** an island in New York harbor that was an entry point for immigrants coming to the United States between 1892 and 1954 (p. 491)

**isla Ellis** isla en el puerto de Nueva York que fue el punto de ingreso de inmigrantes a Estados Unidos entre 1892 y 1954

**emancipation** freeing of the slaves (p. 372)

**emancipación** liberación de los esclavos

**Emancipation Proclamation** (1862) an order issued by President Abraham Lincoln freeing the slaves in areas rebelling against the Union (p. 372)

**Proclamación de Emancipación** (1862) decreto emitido por el presidente Abraham Lincoln para liberar a los esclavos en las regiones rebeldes contra la Unión

**embargo** the banning of trade with a country (p. 362)

**embargo** prohibición del comercio con un país

**Embargo Act** (1807) a law that prohibited American merchants from trading with other countries (p. 225)

**Ley de Embargo** (1807) ley que prohibía a los comerciantes estadounidenses comerciar con otros países

**empresarios** contractors who recruited settlers and established colonies for the Mexican government (p. 304)

**empresarios** contratistas que reclutaban colonos y establecían colonias para el gobierno mexicano

**Enforcement Acts** group of laws passed by Congress in 1870 and 1871 that banned the activities of groups like the Ku Klux Klan; empowered the army and courts to capture and punish KKK members (p. 425)

**Leyes de Acatamiento** grupo de leyes aprobadas por el Congreso en 1870 y 1871 que prohibieron las actividades de grupos como el Ku Klux Klan; autorizó al ejército y las cortes federales a capturar y castigar a los miembros del Ku Klux Klan

**English Bill of Rights** document drafted by Parliament to set limits on the monarch's powers (p. 74)

**Declaración de Derechos inglesa** documento redactado por el Parlamento para establecer límites a los poderes de los monarcas

**Enlightenment** movement that began in Europe in the late 1600s as people began examining the natural world, society, and government; also called the Age of Reason (p. 85)

**Ilustración** movimiento que comenzó en Europa a fines del siglo XVII cuando la gente empezó a estudiar el mundo natural, la sociedad y el gobierno; también se conoce como la Edad de la Razon

**Enola Gay** the nickname of the American plane that dropped the atomic bomb on the Japanese city of Hiroshima in World War II (p. 805)

**Enola Gay** nombre del avión desde el cual se lanzó la bomba atómica sobre la ciudad japonesa de Hiroshima durante la Segunda Guerra Mundial

**entrepreneur** risk taker who starts new ventures within the economic system of capitalism (p. 297, 467)

**empresario** persona que toma riesgos y emprende nuevas operaciones dentro del sistema económico del capitalismo

**Equal Rights Amendment (ERA)** a proposed constitutional amendment barring discrimination on the basis of sex (p. 988)

**Enmienda de Igualdad de Derechos** (ERA, por sus siglas en inglés) enmienda constitucional propuesta que prohibía la discriminación basada en el sexo

**Erie Canal** canal running from Albany to Buffalo, New York; completed in 1825 (p. 254)

**canal de Erie** canal que va desde Albany a Buffalo, en el estado de Nueva York; se terminó de construir en 1825

**Establishment** the social, economic, and political leaders of a nation who hold power and influence (p. 1003)

**clase dirigente** líderes sociales, económicos y políticos de un país que tienen poder e influencia

**evolution** theory which holds that inherited characteristics of a population change over generations and that as a result of these changes, new species sometimes arise (p. 650)

**evolución** teoría que explica que las características heredadas de una población cambian de una generación a otra y que, como consecuencia de esos cambios, a veces surgen nuevas especies

**executive branch** the division of the federal government that includes the president and the administrative departments (p. 145)

**poder ejecutivo** división del gobierno federal que incluye al presidente y a los departamentos administrativos

**executive privilege** policy that a president must be free to keep his or her official conversations and meetings private (p. 1030)

**privilegio ejecutivo** política que afirma que un presidente debe contar con la libertad de mantener la confidencialidad de sus conversaciones y reuniones oficiales

**Exodusters** African Americans who settled western lands in the late 1800s (p. 452)

**Exodusters** afroamericanos que se establecieron en el oeste a finales del siglo XIX

**El federalista** colección de ensayos sobre los principios de gobierno escritos en defensa de la Constitución en 1787

**Federalists** people who supported ratification of the Constitution (p. 158)

**federalistas** personas que apoyaban la ratificación de la Constitución

**Federal Reserve System** the nation's central bank (p. 676)

**Sistema Reserva Federal** banco central de la nación

**Federal Reserve Act** (1913) law that created a central fund from which banks could borrow to prevent collapse during a financial panic (p. 543)

**Ley de la Reserva Federal** (1913) ley que creó un fondo central del cual los bancos tomarían prestados fondos para evitar el colapso durante un pánico económico

**feminism** the principle that women and men should have equal social, political, and economic rights (p. 988)

**feminismo** principio según el cual las mujeres y los hombres deben gozar de igualdad de derechos sociales, políticos y económicos

**Fifteenth Amendment** (1870) gave African American men the right to vote (p. 415)

**Decimoquinta enmienda** (1870) otorgó a los hombres afroamericanos el derecho al voto

**Final Solution** the Nazi Party's plan to murder the entire Jewish population of Europe and the Soviet Union (p. 780)

**Solución Final** plan del partido nazi de asesinar a toda la población judía de Europa y la Unión Soviética

**fireside chat** conversational radio addresses given by President Franklin D. Roosevelt (p. 700)

**charlas informales** discursos radiales a modo de conversación que daba Franklin D. Roosevelt

**First Battle of Bull Run** (1861) the first major battle of the Civil War, resulting in a Confederate victory (p. 364)

**primera batalla de Bull Run** (1861) un gran batalla de la Guerra Civil, que resultó en una victoria de la Confederación

**First Continental Congress** (1774) a meeting of colonial delegates in Philadelphia to decide how to respond to the abuses of authority by the British government (p. 110)

**Primer Congreso Continental** (1774) reunión de delegados de las colonias en Filadelfia para decidir cómo responderían a los abusos de la autoridad del gobierno británico

**flapper** a young woman in the 1920s who wore her hair bobbed, wore makeup, dressed in flashy, skimpy clothes, and lived a life of independence and freedom (p. 648)

**flapper** jovencita que en la década de 1920 lucía el pelo a la moda, usaba maquillaje, se ponía ropa elegante y escasa, y vivía una vida de independencia y libertad

**flexible response** a response strategy to nuclear tensions that involved strengthening conventional U.S. forces so the nation would have options other than nuclear weapons in times of crisis (p. 886)

**respuesta flexible** estrategia de répuesta a las tensiones nucleares que implicó fortalecer las fuerzas convencionales de Estados Unidos para que el país contara con otras opciones además de las armas nucleares en cualquier época de crisis

**flower children** a slang term for hippies (p. 1005)

**niños de las flores** expresión popular para los hippies

## F

**Fair Deal** plan proposed by President Truman that included a number of programs in the tradition of the New Deal (p. 827)

**Trato Justo** plan propuesto por el presidente Truman que incluyó una serie de programas en la tradición del New Deal

**fascism** a system of government that focuses on the good of the state rather than on the individual citizens (p. 740)

**fascismo** sistema de gobierno que se concentra en el bienestar del estado en lugar del bienestar de los ciudadanos

**The Federalist** collection of essays on the principles of government written in defense of the Constitution in 1787 (p. 160)

**Foraker Act** (1900) established that the United States would appoint the upper house of Puerto Rico's legislature, as well as its governor (p. 567)

**Ley de Foraker** (1900) estableció que Estados Unidos designaría a los miembros de la cámara alta de la legislatura de Puerto Rico así como su gobernador

**foreclosure** when a lender takes over ownership of a property from an owner who has failed to make loan payments (p. 682)

**ejecución hipotecaria** cuando el prestamista se apodera de una propiedad porque el propietario no ha pagado las cuotas del préstamo

**Fourteen Points** President Woodrow Wilson's plan for organizing post-World War I Europe and for avoiding future wars (p. 607)

**Catorce Puntos** plan del presidente Woodrow Wilson para organizar Europa después de la Primera Guerra Mundial y para evitar futuras guerras

**Fourteenth Amendment** (1866) gave full rights of citizenship to all people born or naturalized in the United States, except for American Indians (p. 414)

**Decimocuarta enmienda** (1866) otorga derechos totales de ciudadanía a todas las personas nacidas en Estados Unidos o naturalizadas estadounidenses, con excepción de los indígenas norteamericanos

**free blacks** African Americans who were not slaves (p. 286)

**negros libres** afroamericanos que no eran esclavos

**Free Speech Movement** counterculture movement during the 1960s (p. 1004)

**Movimiento por la Libertad de Expresión** movimiento en contra de la cultura dominante que tuvo lugar en la década de 1960

**freedmen** a term for emancipated slaves (p. 373)

**libertos** término para referirse a los esclavos emancipados

**Freedmen's Bureau** an agency established by Congress in 1865 to help poor people throughout the South (p. 404)

**Oficina de Esclavos Libertos** agencia creada por el Congreso en 1865 para ayudar a los pobres en el Sur

**Freedom Riders** activists who challenged segregation in bus terminals in the South in 1961 (p. 918)

**Pasajeros de la Libertas** activistas que en 1961 desafiaron la segregación en las terminales de autobuses del sur

**Freedom Summer** a volunteer project in which college students spent their summer vacation in Mississippi, registering African Americans to vote (p. 927)

**Verano de la libertad** proyecto voluntario en el que un grupo de estudiantes universitarios pasaron sus vacaciones de verano en el estado de Mississippi, inscribiendo a afroamericanos para votar

**Freeport Doctrine** (1858) a statement made by Stephen Douglas during the Lincoln-Douglas debates stating how people could use popular sovereignty to determine if their state or territory should permit slavery (p. 341)

**Doctrina de Freeport** (1858) declaración hecha por Stephen Douglas durante los debates Lincoln-Douglas que señalaba que el pueblo podía usar la soberanía popular para decidir si su estado o territorio debía permitir la esclavitud

**free-soilers** members of a political party called the Free-Soil Party; it was formed in 1848 by antislavery northerners (p. 327)

**free-soilers** integrantes de un partido político llamado Free-Soil Party (partido de las tierra libre); formado en 1848 por nortños opuestos a la esclavitud

**Fugitive Slave Act** (1850) a law that made it a crime to help runaway slaves (p. 325)

**Ley de Esclavos Fugitivos** (1850) ley que hacía que ayudar a un esclavo a escapar de su amo fuera un delito

**fundamentalism** a belief in the literal interpretation of a particular religion's doctrine or holy books (p. 650)

**fundamentalismo** creencia en la interpretación literal de la doctrina o de los libros sagrados de una religión



**General Agreement on Tariffs and Trade** (GATT) international organization that works to reduce tariffs and other barriers to trade (p. 828)

**Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio** (GATT, por sus siglas en inglés) organización internacional que trabaja para reducir los aranceles y otras barreras para el comercio

**Geneva Conference** (1954) international meeting in Geneva, Switzerland to restore peace in Indochina (p. 951)

**Convención de Ginebra** (1954) cumbre internacional celebrada en Ginebra, Suiza, para restablecer la paz en Indochina

**genocide** the killing of an entire people (p. 780)

**genocidio** exterminio de un pueblo entero

**Gentlemen's Agreement** pact made between the United States and Japan in which Japan agreed to limit immigration to the U.S., and in exchange President Roosevelt agreed to put pressure on the city of San Francisco to rescind an order that forced children of Japanese parents to attend segregated schools (p. 494)

**Acuerdo entre Caballeros** pacto alcanzado entre Estados Unidos y Japón por el que Japón se comprometió a limitar la inmigración a Estados Unidos y a cambio el presidente Roosevelt se comprometió a presionar a la ciudad de San Francisco para que revocara una orden que obligaba a los hijos de padres japoneses a acudir a escuelas segregadas

**ghetto** an area where people from a specific ethnic background live as a group (p. 780)

**gueto** lugar en el que vive una comunidad de personas de un origen étnico particular

**GI Bill** (1944) act that helped veterans make a smooth entry into civilian life by providing money for attending college or for advanced job training (p. 824)

**Ley de Veteranos** (1944) ley que facilitó la reintegración de los veteranos a la vida civil con ayudas económicas que les permitieron ir a la universidad u obtener formación profesional avanzada

**glasnost** Russian word for "opening;" refers to a new era of media freedom on the Soviet Union under Mikhail Gorbachev (p. 1060)

**glasnost** palabra rusa que significa "apertura;" se refiere a una nueva era de libertad en los medios que se vivió en la Unión Soviética bajo Mikhail Gorbachev

**Glorious Revolution** (1688) a nonviolent revolution in which leaders of Britain's Parliament invited Mary, daughter of King James II, and her husband, the Dutch ruler William of Orange, to replace King James II (p. 74)

**Revolución Gloriosa** (1688) revolución pacífica por la que los líderes del Parlamento británico invitaron a María, hija del rey James II y a su esposo, el gobernante holandés Guillermo de Orange, a reemplazar al rey James II

**gold rush** (1849) the mass migration of people to California after gold was discovered there (p. 299)

**Fiebre del oro** (1849) la migración masiva de personas a California tras el descubrimiento de oro allí

**grandfather clause** a law added to the Constitution of many Southern states, stating that a man could vote if he, his father, or his grandfather had been eligible to vote before January 1, 1867 (p. 508)

**cláusula de los abuelos** ley agregada a la Constitución de muchos estados del Sur que establecía que un hombre podía votar si él, su padre o su abuelo habían tenido derecho al voto antes del 1º de enero de 1867

**Great Awakening** a religious movement in the American colonies in the 1730s and 1740s (p. 86)

**Gran Despertar** movimiento religioso que tuvo gran popularidad en las colonias estadounidenses en las décadas de 1730 y 1740

**Great Compromise** (1787) an agreement worked out at the Constitutional Convention establishing that a state's population would determine representation in the lower house of the legislature, while each state would have equal representation in the upper house (p. 154)

**Gran Compromiso** (1787) acuerdo redactado durante la Convención Constitucional en el que se establece que la población de un estado debe determinar su representación en la cámara baja de la asamblea legislativa y que cada estado debe tener igual representación en la cámara alta

**Great Depression** (1929–1930s) the most severe economic downturn in the history of the United States (p. 681)

**Gran Depresión** (de 1929 a la década de 1930) la crisis económica más grave de la historia de Estados Unidos

**Great Irish Famine** period in Ireland during the mid-1880s, when a blight on the potato crop caused about 1 million people to die of starvation (p. 273)

**Gran Hambruna Irlandesa** período de la historia de Irlanda a mediados de la década de 1880 durante el cual una plaga en la cosecha de papas (patatas) hizo morir de hambre a aproximadamente 1 millón de personas

**Great Migration** the movement of nearly 16,000 Europeans from Europe to New England from 1620 to 1643 (p. 53); the major relocation of African Americans from 1910 into the 1920s to northern cities (p. 655)

**Gran Migración** traslado de casi 16,000 europeos de Europa a Nueva Inglaterra entre 1620 y 1643; gran traslado de afroamericanos a las ciudades del Norte desde 1910 hasta la década de 1920

**Great Society** the term for the domestic programs of the Johnson administration (p. 897)

**Gran Sociedad** término que se refiere a los programas de política doméstica del gobierno del presidente Johnson

**Gross national product** (GNP) the total value of all goods and services produced in the nation (p. 673)

**producto interior bruto** (GNP, por sus siglas en inglés) el valor total de todos los bienes y servicios producidos en el país

**guerrilla war** fighting marked by sabotage, ambushes, and other surprise attacks (p. 332)

**guerra de guerrillas** enfrentamientos marcados por el sabotaje, las emboscadas y otros ataques por sorpresa



**habeas corpus** the constitutional protection against unlawful imprisonment (p. 377)

**hábeas corpus** protección constitucional contra el encarcelamiento ilegal

**hard-rock mining** mining that requires cutting deep shafts in solid rock to extract the ore (p. 446)

**minería de roca dura** explotación minera en la que es necesario hacer huecos profundos en la roca sólida para extraer el mineral

**Harlem Renaissance** a blossoming of African American art and literature that began in the 1920s (p. 656)

**Renacimiento de Harlem** florecimiento del arte y la literatura afroamericanas que comenzó en la década de 1920

**hawks** people who are supportive of a war's goals (p. 962)

**halcones** personas que apoyan los objetivos de una guerra

**headrights** 50-acre grants of land offered by the Virginia Company beginning in 1618 in order to attract settlers to the New World (p. 49)

**concesiones** áreas de tierra de 50 acres ofrecidas por Virginia Company a partir de 1618 para atraer pobladores al Nuevo Mundo

**Hepburn Act** (1906) law that authorized the Interstate Commerce Commission to set maximum railroad rates and gave it the power to regulate other companies engaged in interstate commerce (p. 538)

**Ley Hepburn** (1906) ley que autorizó que la Comisión Interestatal de Comercio fijara precios máximos para el ferrocarril y le dio el poder para regular otras empresas que participaban en el comercio interestatal

**hobo** a homeless person, typically one who is traveling in search of work (p. 680)

**vagabundo** persona sin hogar que por lo general viaja de un sitio a otro en busca de trabajo

**Ho Chi Minh Trail** a network of paths from North Vietnam to South Vietnam (p. 957)

**Ruta de Ho Chi Minh** red de senderos que comunica Vietnam del Norte con Vietnam del Sur

**Hollywood Ten** Hollywood writers and directors who were thought to be radicals and called before HUAC; they refused to cooperate and were sentenced to short prison terms (p. 931)

**los diez de Hollywood** escritores y directores de Hollywood considerados radicales y convocados por el HUAC; se negaron a cooperar y fueron condenados a corto tiempo en prisión

**Holocaust** the killing of millions of Jews and others by Nazis during World War II (p. 783)

- Holocausto** asesinato de millones de judíos y de otras personas por parte de los nazis durante la Segunda Guerra Mundial
- Homestead Act** (1862) a law passed by Congress to encourage settlement in the West by giving government-owned land to small farmers (p. 450)
- Ley de Heredad** (1862) ley aprobada por el Congreso para fomentar la colonización del oeste del país mediante la cesión de tierras del gobierno a pequeños agricultores
- Hoover Dam** a dam built in the 1930s with funding from the federal government to control the Colorado River (p. 688)
- Presa Hoover** presa construida en la década de 1930 con financiamiento del gobierno federal para controlar el río Colorado
- Hooverville** makeshift shantytowns that sprung up during the Great Depression (p. 683)
- Hooverville** barriadas improvisadas que surgieron durante la Gran Depresión
- horizontal integration** owning all the businesses in a certain field (p. 468)
- integración horizontal** ser dueño de todas las empresas de un campo específico
- House of Burgesses** America's first law-making body, formed in July 1619 by representatives from the different communities in Virginia (p. 49)
- Cámara de Burgueses** la primera cámara legislativa de Estados Unidos; formada en julio de 1619 por representantes de las distintas comunidades de Virginia
- House Un-American Activities Committee** (HUAC) committee formed in the House of Representatives in the 1930s to investigate radical groups in the United States; it later came to focus on the threat of communism in the United States during World War II and the Cold War (p. 834)
- Comité de Actividades Antiestadounidenses** (HUAC, por sus siglas en inglés) comité formado en la Cámara de Representantes en la década de 1930 para investigar a los grupos radicales en Estados Unidos; más tarde se enfocó en la amenaza comunista en Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial y la Guerra Fría
- Hundred Days** (1933) the first hundred days of Franklin Roosevelt's term as president (p. 702)
- Cien Días** (1933) primeros cien días del gobierno de Franklin Roosevelt como presidente
- hunter-gatherers** people who hunt animals and gather wild plants to provide for their needs (p. 7)
- cazadores y recolectores** personas que satisfacen sus necesidades cazando animales y recolectando plantas silvestres
- hydraulic mining** method of mining that uses water under high pressure to blast away gravel and dirt to expose the minerals underneath (p. 446)
- minería hidráulica** método de explotación minera que utiliza agua con alta presión para hacer volar la grava y la tierra, y así exponer el mineral que se oculta debajo.
- hydrogen bomb** a nuclear weapon that gets its power from the fusing together of hydrogen atoms (p. 855)
- bomba de hidrógeno** arma nuclear que obtiene su energía de la fusión de átomos de hidrógeno



- ICBM** intercontinental ballistic missiles; guided missiles that could travel thousands of miles and strike targets accurately (p. 856)
- MBIC** misiles balísticos intercontinentales; misiles guiados que podían recorrer miles de millas y alcanzar objetivos con precisión
- impeachment** the process used by a legislative body to bring charges of wrongdoing against a public official (p. 415)
- acusación** proceso utilizado por un grupo legislativo para presentar cargos en contra de un funcionario público
- imperialism** the practice of extending a nation's power by gaining territories for a colonial empire (p. 553)
- imperialismo** práctica de ampliar el poder de una nación mediante la anexión de otros territorios para formar un imperio colonial
- impressment** the practice of forcing people to serve in the army or navy (p. 225)
- leva** práctica que obligaba a las personas a servir en el ejército o la marina
- Inca** American Indian society that lived in the Andes Mountains of South America from about the 12th century, until Spanish conquest in the mid-16th century (p. 9)
- incas** sociedad indígena americana que vivió en la cordillera de los Andes, en América del Sur, aproximadamente desde el siglo XII hasta la conquista española a mediados del siglo XVI
- Inchon** a port city in western South Korea on the Yellow Sea; site of major battle in the Korean War (p. 839)
- Inchon** ciudad portuaria en el oeste de Corea del Sur a orillas del mar Amarillo; fue el lugar de una importante batalla de la Guerra de Corea
- incumbent** the person who currently holds a public office (p. 727)
- títular** la persona que ocupa un puesto oficial actualmente
- indentured servants** people whose employers pay for passage to the country they wish to emigrate to, food, and shelter; in return the indentured servants agree to work for the employer for a certain number of years (p. 49)
- sirvientes por contrato** personas a los que sus empleadores les pagaban el pasaje al país al que deseaban emigrar, la comida y el alojamiento; a cambio, los sirvientes por contrato se comprometían a trabajar para el empleador durante un determinado número de años
- Indian Removal Act** (1830) a congressional act that authorized the removal of Native Americans who lived east of the Mississippi River (p. 247)
- Ley de Expulsión de Indígenas** (1830) ley redactada por el Congreso que autorizaba la expulsión de los indígenas norteamericanos que vivían al este del río Mississippi
- Industrial Revolution** a period of rapid growth in the use of machines in manufacturing and production that began in the mid-1700s (p. 252)
- Revolución Industrial** período de rápido desarrollo debido al uso de maquinaria en la fabricación y producción que comenzó a mediados del siglo XVIII
- infantry** foot soldiers (p. 364)
- infantería** soldados de a pie

**inflation** increased prices for goods and services combined with the reduced value of money (pp. 129, 739)

**inflación** alza en los precios de los bienes y servicios al mismo tiempo que se produce una reducción en el valor del dinero

**initiative** a method of allowing voters to propose a new law on the ballot for public approval (p. 527)

**iniciativa** método que permite a los votantes proponer una ley en la boleta electoral para la aprobación del público

**installment buying** paying for an item over a period of time with a series of small payments (p. 632)

**compra a plazos** pagar por un artículo a lo largo de un periodo de tiempo mediante una serie de pequeños pagos

**integrated circuit** a computer chip that includes a number of transistors and other electronic components (p. 864)

**circuito integrado** chip de computadora que contiene un número de transistores y de otros componentes electrónicos

**Intermediate-range Nuclear Forces (INF) Treaty** a treaty between the United States and the Soviet Union that ordered the destruction of thousands of missiles (p. 1055)

**Tratado de Fuerzas Nucleares de Alcance Intermedio (FNAI)** tratado entre Estados Unidos y la Unión Soviética que ordenó la destrucción de miles de misiles

**International Monetary Fund** organization designed to encourage economic policies that promote international trade (p. 828)

**Fondo Monetario Internacional** organización diseñada para fomentar políticas económicas que promueven el comercio internacional

**internment** the forced relocation and confinement of Japanese-Americans to concentration camps (p. 797)

**internamiento** el traslado forzoso y el confinamiento de los japoneses-americanos en campos de concentración

**Interstate Highway System** a network of high-speed roads built to make interstate travel faster and easier (p. 867)

**sistema de autopistas interestatales** red de carreteras de alta velocidad construidas para facilitar y agilizar los viajes interestatales

**Intolerable Acts** (1774) laws passed by Parliament to punish the colonists for the Boston Tea Party and to tighten government control of the colonies (p. 110)

**Leyes Intolerables** (1774) leyes apropiadas por el Parlamento inglés para castigar a los colonos que participaron en el Motín del Té de Boston y para aumentar su control sobre las colonias

**Iran-Contra affair** secret U.S. sales of weapons to Iran in an attempt to secure the release of U.S. hostages held in Lebanon in 1986 (p. 1058)

**asunto Irán-Contra** venta secreta de armas de Estados Unidos a Irán para lograr la liberación de los rehenes estadounidenses detenidos en el Líbano en 1986

**Iron Curtain** term coined by Winston Churchill in 1946 to describe an imaginary line dividing Communist countries in the Soviet bloc from countries in Western Europe during the Cold War (p. 819)

**certina de hierro** término creado por Winston Churchill en 1946 para describir la línea imaginaria que dividía a los países comunistas del bloque soviético de los países de Europa occidental durante la Guerra Fría

**ironclads** armored gunboats covered with iron plates up to three inches thick (p. 366)

**acorazados** barcos armados y cubiertos con placas de hierro de hasta tres pulgadas de espesor

**Iroquois** Native American group of the Northeast (p. 14)

**iroqueses** grupo indígena norteamericano del Noreste

**Iroquois League** an alliance of Native Americans (p. 92)

**Liga de los Iroqueses** alianza de indígenas norteamericanos

**Islam** the Muslim religion (p. 19)

**Islam** religión de los musulmanes

**isolationism** a policy in which a nation avoids entanglement in foreign wars (p. 591)

**aislacionismo** política por la que una nación evita participar en guerras ajenas

**IT** computerized information technology (p. 1102)

**TI** tecnología de información computarizada



**Jacksonian Democracy** an expansion of voting rights during the Andrew Jackson administration (p. 246)

**democracia jacksoniana** ampliación del derecho al voto durante el gobierno del presidente Andrew Jackson

**Jay's Treaty** (1794) an agreement negotiated by John Jay to work out problems between Britain and the United States over northwestern lands, British seizure of U.S. ships, and U.S. debts owed to the British (p. 211)

**Tratado de Jay** (1794) acuerdo negociado por John Jay para resolver los problemas entre Gran Bretaña y Estados Unidos por los territorios del noroeste, por la incautación británica de barcos estadounidenses y por las deudas estadounidenses con los ingleses

**jazz** type of American music that blends several different musical forms from the Deep South (p. 659)

**jazz** tipo de musical estadounidense que mezcla varias formas musicales del Sur y sureste del país

**Jim Crow laws** laws that enforced segregation in the southern states (p. 508)

**leyes de Jim Crow** leyes que impusieron la segregación racial en los estados sureños

**Job Corps** program under President Johnson that offered work-training programs for unemployed youth (p. 896)

**Job Corps** programa del presidente Johnson que ofrecía programas de formación laboral a los jóvenes desempleados

**Johnson Doctrine** President Johnson's philosophy that revolutions in Latin America were not just local concerns when "the object is the establishment of a Communist dictatorship" (p. 900)

**Doctrina Johnson** filosofía del presidente Johnson según la cual las revoluciones en América Latina dejaban de ser un asunto de interés local cuando "el objetivo es el establecimiento de una dictadura comunista."

**joint-stock companies** businesses formed by groups of people who jointly make an investment and share in the profits and losses (p. 47)

**sociedades por acciones** empresas formadas por grupos de personas que invierten conjuntamente y comparten las ganancias y las pérdidas

- judicial branch** the division of the federal government that is made up of the national courts (p. 145)  
**poder judicial** división del gobierno federal formada por las cortes nacionales
- judicial review** the Supreme Court's power to declare acts of Congress unconstitutional (p. 220)  
**recurso de inconstitucionalidad** poder de la Corte Suprema para declarar inconstitucionales las acciones del Congreso
- Judiciary Act of 1789** legislation passed by Congress that created the federal court system (p. 204)  
**Ley de Judicatura de 1789** ley aprobada por el Congreso para crear el sistema federal de tribunales
- Judiciary Act of 1801** act passed by Congress that created new positions in the judicial branch (p. 220)  
**Ley de Judicatura de 1801** ley aprobada por el Congreso para crear nuevos puestos en el poder judicial

## K

- kamikaze** in World War II, a pilot who agreed to load his aircraft with bombs and crash it on an enemy ship (p. 791)  
**kamikaze** en la Segunda Guerra Mundial, piloto que accedía a cargar su avión con bombas para estrellarlo contra un barco enemigo
- Kansas-Nebraska Act** (1854) a law that allowed voters in Kansas and Nebraska to choose whether or not to allow slavery (p. 326)  
**Ley de Kansas y Nebraska** (1854) ley que permitió a los votantes de Kansas y Nebraska decidir si permitirían o abolición de la esclavitud
- Kellogg-Briand Pact** treaty signed in 1928 that rejected war as a way of solving problems between countries (p. 639)  
**Pacto de Kellogg-Briand** tratado firmado en 1928 que rechazó la guerra como un medio para solucionar los problemas entre países
- Kerner Commission** committee appointed to study the causes of urban rioting after violence in Detroit in July 1967 (p. 934)  
**Comisión Kerner** comité nombrado para estudiar las causas de los disturbios urbanos ocurridos después de actos de violencia en Detroit en julio de 1967
- Khmer Rouge** Communists who took over Cambodia in 1975 (p. 977)  
**Khmer Rouge** comunistas que arrebataron el poder en Camboya en 1975
- King Cotton** name given by Southerners to indicate the economic and political importance of cotton production in the southern states (p. 258)  
**Rey Algodón** nombre utilizado por los habitantes del Sur para indicar la importancia económica y política de la producción de algodón en los estados sureños
- King Philip's War** (1675) war fought between the Wampanoag and English settlers in southern New England, led by a Wampanoag leader named Metacomb, known to the English as "King Philip" (p. 56)  
**Guerra del Rey Felipe** (1675) guerra entre los indios wampanoag y los pobladores ingleses del sur de Nueva Inglaterra liderados por el jefe wampanoag llamado Metacomb, conocido por los ingleses como "Rey Felipe"

- kinship** family relationship (p. 15)  
**parentesco** relación de familia
- Knights of Labor** secret society that became the first truly national labor union in the United States (p. 474)  
**Knights of Labor** sociedad secreta que se convirtió en el primer sindicato verdaderamente nacional en Estados Unidos
- Know-Nothings** a mid-1800s secret anti-immigration fraternal organization; this group later became a political party called the American Party (p. 275)  
**Know-Nothings** hermandad secreta antiinmigrantes de mediados del siglo XIX; más tarde, el grupo se convirtió en un partido político llamado Partido Americano
- Kristallnacht** (1938) a German word for broken glass; an event that occurred on the nights of November 9 and 10 in which Hitler's Nazis encouraged Germans to riot against Jews, and nearly 100 Jews died (p. 779)  
**Kristallnacht** (1938) palabra en alemán que significa vidrios de los cristales rotos; acontecimiento que tuvo lugar las noches del 9 y 10 de noviembre en que los nazis de Hitler animaron a los alemanes a participar en disturbios callejeros contra los judíos y murieron cerca de cien judíos
- Ku Klux Klan** a secret society that used terror and violence to keep African Americans from obtaining their civil rights (p. 412)  
**Ku Klux Klan** sociedad secreta que usaba el terror y la violencia para impedir que los afroamericanos obtuvieran sus derechos civiles
- Kwakiutl** Native American group of the Pacific Northwest (p. 12)  
**kwakiutl** grupo de indígenas norteamericanos de la costa noroeste del Pacífico

## L

- La Raza Unida Party** organization formed in the 1960s aimed at helping Mexican Americans (p. 998)  
**Partido La Raza Unida** organización formada en la década de 1960 con el motivo de ayudar a los mexicanos americanos
- labor movement** reform movement working to secure higher wages, shorter hours, and safer working conditions (p. 276)  
**movimiento obrero** movimiento reformista que buscaba obtener salarios más altos, jornadas más cortas y condiciones laborales más seguras
- laissez-faire** in French, meaning "allow to do," a business system where companies are allowed to conduct business without interference by the government (p. 467)  
**laissez-faire** "dejar hacer" en francés en el mundo de los negocios un sistema en el que las compañías llevan a cabo sus actividades comerciales sin interferencia del gobierno
- Land Ordinance of 1785** legislation passed by Congress authorizing surveys and the division of public lands in the western region of the country (p. 149)  
**Ordenanza de Territorios de 1785** ley aprobada por el Congreso en el que se autorizaron las mediciones de terreno y la división de territorios públicos en el oeste del país

- League of Nations** international body of nations formed in 1919 to prevent wars (p. 607)  
**Liga de las Naciones** organización internacional de naciones formada en 1919 con el fin de prevenir las guerras
- Lecompton Constitution** a pro-slavery state constitution written by delegates to the constitutional convention in the Kansas territory in 1857 (p. 334)  
**Constitución de Lecompton** constitución estatal a favor de la esclavitud redactada por delegados de la convención constitucional en el territorio de Kansas en 1857
- legislative branch** the division of the federal government that proposes bills and passes them into laws (p. 145)  
**poder legislativo** división del gobierno federal que propone proyectos de ley y los aprueba para convertirlos en leyes
- Lend-Lease Act (1940)** program that gave the government power to make weapons available to Great Britain without regard for its ability to pay (p. 755)  
**Ley de Préstamo y Arriendo** (1940) programa que le dio al gobierno la autoridad para poner armas a disposición de Gran Bretaña sin importar si podía pagarlas
- Levittown** a New York town of mass-produced homes, which became a symbol for many similar suburban towns built during the post-World War II years (p. 866)  
**Levittown** pueblo de Nueva York formado por viviendas fabricadas en serie que se convirtió en el símbolo de muchos pueblos suburbanos similares que se construyeron tras la Segunda Guerra Mundial
- Lewis and Clark Expedition** an expedition led by Meriwether Lewis and William Clark that began in 1804 to explore the Louisiana Purchase (p. 219)  
**expedición de Lewis y Clark** expedición encabezada por Meriwether Lewis y William Clark que partió en 1804 para explorar el territorio adquirido en la Compra de Luisiana
- Liberal Republicans** group of Republicans that broke with the Republican party over the Enforcement Acts scandals of the Grant administration (p. 425)  
**republicanos liberales** grupo de republicanos que se separaron del partido republicano a raíz de los escándalos de las Leyes de Acatamiento del gobierno del presidente Grant
- Liberty bonds** bonds that American citizens bought to help pay for the costs of World War I (p. 598)  
**bonos Liberty** bonos que compraron los ciudadanos de Estados Unidos para ayudar a pagar los costos de la Primera Guerra Mundial (pag. 598)
- Lincoln-Douglas debates** a series of debates between Republican Abraham Lincoln and Democrat Stephen Douglas during the 1858 U.S. Senate campaign in Illinois (p. 341)  
**debates Lincoln-Douglas** serie de debates entre el republicano Abraham Lincoln y el demócrata Stephen Douglas durante la campaña de 1858 para el Senado estadounidense en Illinois
- lineage** ancestry (p. 20)  
**linaje** ascendencia
- literacy test** a test that determines a person's ability to read (p. 494)  
**prueba de alfabetización** prueba que determina la capacidad de leer de una persona (p. 494)

- Little Rock Nine** nine African American students who first integrated Central High School in Little Rock, Arkansas, in 1957 (p. 912)  
**los nueve de Little Rock** primeros nueve estudiantes de raza negra en integrar Central High School en Little Rock, Arkansas, en el año 1957
- longhouse** a large wooden building built by the Iroquois (p. 14)  
**longhouse** edificio grande de madera construido por los iroquois
- loose construction** a way of interpreting the Constitution that agrees with the federal government taking actions that the Constitution does not specifically forbid (p. 206)  
**interpretación flexible** interpretación de la Constitución que permite al gobierno federal tomar acciones que la Constitución no prohíbe de manera específica
- Louisiana Purchase** (1803) the purchase of land between the Mississippi River and the Rocky Mountains that doubled the size of the United States (p. 218)  
**Compra de Luisiana** (1803) compra del territorio localizado entre el río Mississippi y las montañas Rocosas que duplicó el tamaño de Estados Unidos
- Lowell girls** name given to women who worked in Lowell textile mills (p. 253)  
**Lowell girls** nombre dado a las mujeres que trabajaban en las fábricas textiles de Lowell
- Loyalist** a colonist who sided with Britain in the American Revolution (p. 116)  
**leal** colono que se puso de parte de Gran Bretaña durante la Guerra de Independencia estadounidense
- Luftwaffe** the German air force (p. 749)  
**Luftwaffe** fuerza aérea alemana
- Lusitania** British ship sunk by a German U-Boat in 1915 (p. 590)  
**Lusitania** barco británico hundido por un submarino alemán U-Boat en 1915
- lynching** the murder of an individual by a group or mob (p. 509)  
**linchamiento** el asesinato de una persona por un grupo o una muchedumbre

## M

- Magna Carta** (1215) a charter of liberties agreed to by King John of England, it made the king obey the same laws as citizens (p. 24)  
**Carta Magna** (1215) carta de libertades firmada por el rey Juan de Inglaterra que estableció que el rey debía obedecer las mismas leyes que los ciudadanos
- mandate** authorization to act (p. 888)  
**mandato** autorización para actuar
- Manhattan Project** the top-secret program to build an atomic bomb during World War II (p. 762)  
**Proyecto Manhattan** programa secreto para construir una bomba atómica durante la Segunda Guerra Mundial
- manifest destiny** a belief shared by many Americans in the mid-1800s that the United States should expand across the continent to the Pacific Ocean (p. 297)

- destino manifiesto** creencia de muchos estadounidenses a mediados del siglo XIX de que Estados Unidos debía expandirse por todo el continente hasta llegar al océano Pacífico
- Marshall Plan** (1947) plan for the reconstruction of Europe after World War II; announced by the U.S. Secretary of State George C. Marshall (p. 820)
- Plan Marshall** (1947) plan para la reconstrucción de Europa después de la Segunda Guerra Mundial; anunciado por el secretario de estado estadounidense George C. Marshall
- martial law** type of rule in which military commanders are in control and citizens' rights and freedoms are suspended (p. 358)
- ley marcial** tipo de gobierno en el que las fuerzas militares toman el control y se suspenden los derechos y libertades de los ciudadanos
- mass transit** public transportation systems that carry large numbers of people (p. 478)
- transporte público** sistemas de transporte colectivo que llevan a grandes cantidades de personas
- massive retaliation** the United States' willingness to use nuclear force to settle disputes (p. 850)
- represalia masiva** disposición de Estados Unidos a usar armas nucleares para resolver disputas
- matrilineal** tracing ancestry through the mother (p. 15)
- matrilíneo** establecimiento de los antepasados a través de la madre
- Maya** Mesoamerican society that lived in present-day Mexico from about the 3rd century through the 14th century (p. 8)
- mayas** sociedad mesoamericana que vivió en lo que hoy es México desde el siglo III hasta el siglo XIV aproximadamente
- Mayflower Compact** (1620) a document written by the Pilgrims establishing themselves as a political society and setting guidelines for self-government (p. 51)
- Pacto del Mayflower** (1620) documento redactado por los peregrinos en el que formaban una sociedad política y establecían los principios para gobernarse a sí mismos
- McCarthyism** the name critics gave to Joseph McCarthy's tactic of spreading fear and making baseless charges (p. 834)
- macarthismo** nombre que los críticos dieron a la táctica empleada por Joseph McCarthy para infundir miedo y hacer acusaciones sin fundamento
- McCulloch v. Maryland** (1819) Supreme Court case that declared the Second Bank of the United States was constitutional (p. 240)
- McCulloch contra Maryland** (1819) caso de la Corte Suprema que declaró que el banco Segundo Banco de Estados Unidos era constitucional
- Meat Inspection Act** (1906) law that required government inspection of meat shipped across state lines (p. 538)
- Ley de Inspección de la Carne** (1906) ley que exigió que el gobierno inspeccionara la carne que se enviaba de un estado a otro (pág. 538)
- Medicaid** a government program that provides free health care for poor people (p. 898)
- Medicaid** programa del gobierno que brinda atención médica gratuita a los pobres
- Medicare** a health care program for people over age 65 (p. 898)
- Medicare** programa de atención médica para personas mayores de 65 años
- mercantilism** economic system used from about the 1500s to the 1700s; held that a nation's power was directly related to its wealth (p. 73)
- mercantilismo** sistema económico usado entre los siglos XVI y XVIII aproximadamente; sostenía que el poder de una nación estaba directamente relacionado con su riqueza
- Mexican Cession** more than 500,000 square miles of land turned over to the United States by Mexico after the Mexican-American War (p. 311)
- Cesión Mexicana** más de 500,000 millas cuadradas de territorio cedido a Estados Unidos por México después de la Guerra contra México
- Mexican Revolution** a revolution led by Francisco Madero in 1910 that eventually forced the Mexican dictator Porfirio Díaz to resign (p. 573)
- Revolución Mexicana** revolución encabezada por Francisco Madero en 1910 que al final obligó a renunciar al dictador mexicano Porfirio Díaz
- Mexican-American War** (1846–1848) war fought between the United States and Mexico in which the U.S. gained more than 500,000 square miles of land in the United States (p. 310)
- Guerra contra México** (1846–1848) guerra librada entre Estados Unidos y México en la que los primeros conquistaron más de 500,000 millas cuadradas de territorio para Estados Unidos
- Middle Ages** period of European history, from the fall of the Roman Empire to the Renaissance (p. 24)
- Edad Media** período de la historia europea desde la caída del Imperio romano hasta el Renacimiento
- Middle Passage** a voyage that brought enslaved Africans across the Atlantic Ocean to North America and the West Indies (p. 79)
- Paso Central** viaje a través del océano Atlántico que trajo a los africanos esclavizados a América del Norte y a las Antillas
- militarism** the expansion of arms and the policy of military preparedness (p. 583)
- militarismo** aumento de la cantidad de armas y política de preparación militar para la guerra
- minimum wage** the lowest wage an employer can legally pay a worker (p. 726)
- salario mínimo** salario más bajo que un patrón puede pagar legalmente a un trabajador
- minutemen** American colonial militia members ready to fight at a minute's notice (p. 110)
- milicianos del minuto** miembros de la milicia norteamericana en la época colonial preparados para combatir con aviso de un minuto
- missionary** people sent by their church to teach and convert others to their religion (p. 42)
- misionero** personas enviadas por su iglesia a enseñar y convertir a otras a su religión
- mission system** a way of living used by the Spanish in the Americas, in which settlements were designed to convert local Indians to Catholicism and make them into loyal Spanish subjects (p. 303)

**sistema de las misiones** forma de vida usada por los españoles en las Américas, bajo la cual los asentamientos se diseñaban con el propósito de convertir a los indígenas locales al catolicismo y obligarlos a ser fieles servidores de España

**Mississippi Freedom Democratic Party** a political party created in 1964 with the purpose of winning seats at the 1964 Democratic National Convention (p. 928)  
**Partido Demócrata por la Libertad de Mississippi** partido político creado en 1964 con el fin de obtener puestos en la Convención Nacional Demócrata de 1964

**Missouri Compromise** (1820) an agreement that allowed Missouri to enter the Union as a slave state and Maine to enter as a free state and outlawed slavery in any territories or states north of 36°30' N. latitude (p. 243)

**Compromiso de Missouri** (1820) acuerdo redactado en el que se aceptaba a Missouri en la Unión como estado esclavista y a Maine como estado libre y prohibía la esclavitud en los territorios o estados ubicados al norte del paralelo 36°30' N

**monopoly** having complete control in the marketplace, without any outside competition (p. 468)

**monopolio** control absoluto del mercado, sin competencia externa

**Monroe Doctrine** (1823) President James Monroe's statement forbidding further colonization in the Americas and declaring that any attempt by a foreign country to colonize would be considered an act of hostility (p. 242)

**Doctrina Monroe** (1823) declaración hecha por el presidente James Monroe en la que se prohibía la colonización adicional del continente americano a partir de entonces y en que se declaró que cualquier intento de colonización por parte de otro país se consideraría un acto hostil

**Montgomery bus boycott** (1955) a boycott of the Montgomery, Alabama bus system in response to the racial segregation of city buses (p. 914)

**boicot de los autobuses en Montgomery** (1955) boicot del sistema de autobuses de Montgomery, Alabama, como reacción a la segregación racial en los autobuses de la ciudad

**Mormon Trail** 1,300-mile-long route used by Mormons to travel west to Utah (p. 299)

**Ruta de los Mormones** ruta de 1,300 millas que usaron los mormones para viajar hacia el oeste a Utah

**Morrill Act** (1862) a federal law passed by Congress that gave land to western states to encourage them to build colleges (p. 450)

**Ley Morrill** (1862) ley federal aprobada por el Congreso para otorgar tierras a los estados del oeste con el fin de fomentar la construcción de universidades

**muckrakers** a term coined for journalists who "raked up" and exposed corruption and problems of society (p. 523)  
**muckrakers** término creado para llamar a los periodistas que se dedicaban a investigar y exponer la corrupción y los problemas de la sociedad

**Muslims** followers of Islam (p. 19)

**musulmanes** seguidores del Islam

**My Lai Massacre** (1968) a massacre of hundreds of unarmed Vietnamese civilians by American soldiers during the Vietnam War (p. 975)

**Masacre de My Lai** (1968) matanza de cientos de civiles vietnamitas desarmados a manos de soldados estadounidenses durante la Guerra de Vietnam

## N

**NASA** National Aeronautics and Space Administration; agency in charge of the United States' programs for exploring outer space (p. 858)

**NASA** (por sus siglas en inglés) Administración Nacional de Aeronáutica y el Espacio; agencia encargada de los programas estadounidenses de exploración del espacio exterior

**National American Woman Suffrage Association** (NAWSA) an organization founded by Elizabeth Cady Stanton and Susan B. Anthony in 1890 to obtain women's suffrage (p. 534)

**Asociación Nacional Estadounidense para el Sufragio Femenino** (NAWSA, por sus siglas en inglés) organización fundada en 1890 por Elizabeth Cady Stanton y Susan B. Anthony para obtener el derecho al voto de las mujeres

**National Association for the Advancement of Colored People** (NAACP) an organization founded in 1909 by W. E. B. Du Bois and other reformers to bring attention to racial inequality (p. 509)

**Asociación Nacional para el Progreso de la Gente de Color** (NAACP, por sus siglas en inglés) organización fundada en 1909 por W. E. B. Du Bois y otros reformadores para dirigir la atención hacia la desigualdad racial

**National Association of Colored Women** an organization founded in 1896 that worked to fight poverty, segregation, lynchings, and the persistence of Jim Crow laws (p. 532)

**Asociación Nacional de Mujeres de Color** organización fundada en 1896 para combatir la pobreza, la segregación, los linchamientos y las leyes de Jim Crow

**National Grange** a social and educational organization for farmers (p. 503)

**Granja Nacional** organización social y educativa para los agricultores

**nationalism** sense of pride and devotion to a nation (p. 240)  
**nacionalismo** sentimiento de orgullo y lealtad a una nación

**National Organization for Women** (NOW) a women's rights group formed in 1966 (p. 988)

**Organización Nacional en pro de la Mujeres** (NOW, por sus siglas en inglés) grupo defensor de los derechos de la mujer creado en 1966

**National Road** also called the Cumberland Road, when it was completed in 1811 it stretched from Cumberland, Maryland 800 miles west to Vandalia, Illinois (p. 253)  
**Camino Nacional** también llamado Camino de Cumberland cuando se terminó en 1811, cubría 800 millas al oeste, desde Cumberland, Maryland, hasta Vandalia, Illinois

**National War Labor Board** (1918) this board mediated disputes between workers and management (p. 601)

**Junta Nacional del Trabajo en Tiempos de Guerra** (1918) esta junta mediaba en los conflictos entre trabajadores y patronos

**nativism** an opposition to immigration by the citizens living in a country (p. 274); distrust of foreigners (p. 626)

**nativismo** oposición a la inmigración por parte de los ciudadanos que viven en un país; desconfianza hacia los extranjeros

**NATO** North Atlantic Treaty Organization; an international defense alliance formed in 1949 (p. 822)

**OTAN** Organización del Tratado del Atlántico Norte; alianza internacional de defensa formada en 1949

**Navigation Acts** series of laws passed between 1651 and 1663 by Parliament stating that all goods coming from Europe or Africa to the colonies had to travel on British ships manned with a British crew (p. 73)

**Leyes de Navegación** serie de leyes aprobadas entre 1651 y 1663 por el Parlamento; las leyes afirmaban que todos los bienes provenientes de Europa o África con destino a las colonias tenían que viajar en barcos británicos comandados por una tripulación británica

**neutral** in a war, not aiding either side (p. 753)

**neutral** en una guerra, que no ayuda a ningún bando

**Neutrality Act** (1935) a United States act aimed at helping prevent the nation from being drawn into a war (p. 752)

**Ley de Neutralidad** (1935) ley estadounidense creada para ayudar a impedir que la nación se viera involucrada en una guerra

**Neutrality Proclamation** (1793) a statement made by President George Washington that the United States would not side with any of the nations at war in Europe following the French Revolution (p. 210)

**Proclamación de Neutralidad** (1793) declaración en la que el presidente George Washington anunció que Estados Unidos no sería aliado de ninguna de las naciones europeas en guerra después de la Revolución Francesa

**New Deal** a plan by President Franklin Roosevelt intended to bring economic relief, recovery, and reforms to the country after the Great Depression (p. 702)

**Nuevo Trato** plan del presidente Franklin Roosevelt para traer ayuda, recuperación y reformas económicas al país después de la Gran Depresión

**New Freedom** Woodrow Wilson's plan of reform which called for tariff reductions, banking reform, and stronger anti-trust legislation (p. 543)

**Nueva Libertad** plan de reformas de Woodrow Wilson que abogaba por reducciones arancelarias de los aranceles, reformas bancarias y leyes antimonopolio más estrictas

**New Frontier** the nickname given to President Kennedy's plans for changing the nation (p. 888)

**Nueva Frontera** apodo dado a los planes del presidente Kennedy para transformar a la nación

**New Jersey Plan** a proposal to create a unicameral legislature with equal representation of states rather than representation by population (p. 153)

**Plan de Nueva Jersey** propuesta para la creación de un gobierno de una sola cámara que contara con la misma representación por parte de cada estado, sin basarse en el número de habitantes

**New Right** a coalition of conservative media commentators, think tanks, and grassroots Christian groups (p. 1049)

**Nueva Derecha** coalición de analistas conservadores de los medios de asesoría estratégica, grupos de estudiosos y organizaciones cristianas de base popular

**New South** name used by some Southerners to describe the South after Reconstruction (p. 427)

**Nuevo Sur** nombre usado por algunos sureños para describir el Sur después de la Reconstrucción (pág. 427)

**Newlands Reclamation Act** (1902) law that allowed the federal government to build irrigation projects to make marginal lands productive (p. 539)

**Ley de Reclamación de Nuevas Tierras** (1902) ley que permitía al gobierno federal llevar a cabo proyectos de irrigación para hacer productivas las tierras de poco rendimiento

**9/11** terrorist attacks on the World Trade Center in New York City and the Pentagon in Washington, D.C., that took place on September 11, 2001 (p. 1093)

**11-S** ataques terroristas contra el World Trade Center en la ciudad de Nueva York y el Pentágono en Washington, D.C., que tuvieron lugar el 11 de septiembre de 2001

**Nineteenth Amendment** (1920) gave women the right to vote (p. 544)

**Decimonovena enmienda** (1920) otorgó a la mujer el derecho al voto

**nomads** people who move from place to place (p. 7)

**nómadas** personas que se trasladan de un lugar a otro

**North American Free Trade Agreement** (NAFTA) (1993) an agreement in which the United States, Mexico, and Canada became one large free-trade zone (p. 1082)

**Tratado de Libre Comercio de América del Norte** (TLCAN) (1993) acuerdo según el cual Estados Unidos, México y Canadá se convirtieron en una gran zona de libre comercio

**Northwest Ordinance** (1787) legislation passed by Congress to establish a political structure for the Northwest Territory and create a system for the admission of new states (p. 149)

**Ordenanza del Noroeste** (1787) ley aprobada por el Congreso para establecer una estructura política en el Territorio del Noroeste y crear un proceso para la incorporación de nuevos estados

**nuclear fallout** harmful particles of radioactive material produced by nuclear explosions (p. 858)

**lluvia radiactiva** partículas dañinas de material radiactivo producido por explosiones nucleares

**nullification** the act of declaring something void (p. 214)

**anulación** acto de declarar que algo es inválido

**nullification crisis** a dispute led by John C. Calhoun that said that states could ignore federal laws if they believed those laws violated the Constitution (p. 250)

**crisis de anulación** controversia liderada por John C. Calhoun que argumentaba que los estados no tenían que obedecer las leyes federales si consideraban que esas leyes desobedecían la Constitución



**occupy** to take control of a place by placing troops in it (p. 802)

**ocupar** tomar el control de un lugar colocando tropas allí

**Okie** nickname for a farmer who left the Dust Bowl in search of work (p. 685)

**Okie** apodo dado a los granjeros que se fueron de Tazón de Polvo en busca de trabajo

**Olmec** one of the first major American Indian societies in Mesoamerica (p. 8)

**olmecas** una de las primeras sociedades indígenas norteamericanas de importancia en Mesoamérica

**OPEC** Organization of Petroleum Exporting Countries; organization that coordinates petroleum policies of major producing countries (p. 1022)

**OPEP** Organización de Países Exportadores de Petróleo; organización que coordina las políticas petroleras de los principales países productores

**Open Door policy** a policy established by the United States in 1899 to promote equal access for all nations to trade in China (p. 556)

**política de puertas abiertas** política establecida por Estados Unidos en 1899 para promover el acceso igualitario por igual a todas las naciones al comercio con China

**Operation Desert Storm** U.S.-led war to end Iraq's occupation of Kuwait in 1990–1991 (p. 1065)

**Operación Tormenta del Desierto** guerra dirigida por Estados Unidos para ponerle fin a la ocupación de Kuwait por parte de Irak entre 1990 y 1991

**Operation Overlord** (1944) the code name for the Allied invasion of mainland Europe in World War II, starting with the D-Day landings (p. 775)

**Operación Overlord** (1944) nombre en clave de la invasión de Europa continental por parte de los Aliados en la Segunda Guerra Mundial; empezó con los desembarcos del Día D

**Operation Rolling Thunder** a U.S. bombing campaign in North Vietnam in March 1965 (p. 956)

**Operación Trueno Galopante** ofensiva de bombardeos estadounidenses en Vietnam del Norte en marzo de 1965

**Operation Torch** (1942) the code name for the Allied invasion of North Africa during World War II (p. 773)

**Operación Antorcha** (1942) nombre en clave de la invasión del norte de África por parte de los Aliados durante la Segunda Guerra Mundial

**oral tradition** unwritten history passed down through stories and legends (p. 19)

**tradición oral** historia no escrita transmitida a través de relatos y leyendas

**Oregon Trail** a 2,000-mile trail through the Great Plains from western Missouri to the Oregon Territory (p. 298)

**Camino de Oregón** ruta de 2,000 millas que cruzaba las Grandes Planicies desde el oeste de Missouri hasta el Territorio de Oregón



**Pacific Railway Act** (1862) congressional measure which gave land to railroad companies to help facilitate the construction of a railroad and telegraph line from the Missouri River to the Pacific Ocean (p. 450)

**Ley del Ferrocarril del Pacífico** (1862) medida del Congreso por la que se entregaban terrenos a las compañías de ferrocarriles para facilitar la construcción de un ferrocarril y de una línea de telégrafo desde el río Missouri hasta el océano Pacífico

**pacification** a program in the Vietnam War in which U.S. troops would move South Vietnamese from their villages and burn the villages down (p. 958)

**pacificación** programa durante la Guerra de Vietnam en el que las tropas de Estados Unidos sacaban a los vietnamitas del Sur de sus aldeas y las incendiaban

**pacifist** a person who does not believe in the use of military force (p. 752)

**pacifista** persona que no cree en el uso de la fuerza militar

**Palmer raids** (1918) a series of government attacks on suspected radicals in the United States led by the U.S. Attorney General, A. Mitchell Palmer (p. 624)

**redadas de Palmer** (1918) serie de ataques del gobierno sobre supuestos radicales de Estados Unidos dirigidos por el secretario de justicia, A. Mitchell Palmer

**Panmunjom** town in the demilitarized zone between North and South Korea where peace talks took place following the Korean War (p. 841)

**Panmunjom** pueblo ubicado en la zona desmilitarizada entre Corea del Norte y Corea del Sur, donde se llevaron a cabo las negociaciones para firmar un tratado de paz después de la Guerra de Corea

**Peace Convention** (1861) a meeting called by Virginia leaders after the defeat of the Crittendon Compromise to deal with the issue of slavery in the United States

**Convención de Paz** (1861) reunión convocada por los líderes de Virginia para tratar el asunto de la esclavitud en Estados Unidos después del rechazo del Compromiso de Crittenden

**Peace Corps** a program that trains and sends volunteers to poor nations to serve as educators, health care workers, agricultural advisers, and in other jobs (p. 886)

**Cuerpo de Paz** programa que entrena y envía voluntarios a países pobres de todo el mundo para trabajar como educadores, trabajadores de salud, consejeros agrícolas y en otros trabajos

**Pentagon Papers** papers that revealed that government officials had been misleading the American people about the progress of the Vietnam War for many years (p. 975)

**Papeles del Pentágono** documentos que revelaron que los funcionarios del gobierno engañaron al pueblo durante muchos años con respecto al progreso de la guerra de Vietnam

**Pequot War** (1637) war between the Pequot Indians and the Dutch settlers and their Naragansett and Mohegan Indian allies (p. 56)

**Guerra Pequot** (1637) guerra entre los indígenas pequot y los pobladores holandeses y sus aliados, los indígenas naragansett y mohegan

**perestroika** Russian word for "restructuring;" refers to the restructuring of the corrupt government bureaucracy in the Soviet Union under Mikhail Gorbachev (p. 1060)

**perestroika** palabra rusa que significa "reestructuración," se refiere a la reestructuración bajo Mikhail Gorbachev de la burocracia gubernamental corrupta de la Unión Soviética

**Pickett's Charge** (1863) a failed Confederate attack during the Civil War led by General George Pickett at the Battle of Gettysburg (p. 386)

**ataque de Pickett** (1863) ataque fallido del ejército confederado, al mando del general George Pickett, en la batalla de Gettysburg de la Guerra Civil

**Pinkney's Treaty** (1795) an agreement between the United States and Spain that changed Florida's border and made it easier for American ships to use the port of New Orleans (p. 211)

**Tratado de Pinckney** (1795) acuerdo entre Estados Unidos y España que modificó los límites de la Florida y facilitó a los barcos estadounidenses el uso del puerto de Nueva Orleans

**placer mining** searching for gold by using pans or other devices to wash gold nuggets out of loose rock (p. 446)

**minería con bandeja** manera de buscar el oro con bandejas u otros utensilios que con la ayuda del agua separan las pepitas de oro de las piedras sueltas

**plantation** a large farm that usually specialized in growing one kind of crop for profit (p. 21)

**plantación** granja de gran tamaño que por lo general se especializa en un cultivo específico con el fin de obtener ganancias

**platform** a declaration of the principles for which a group stands (p. 342)

**plataforma** declaración de los principios en los que cree un grupo

**Platt Amendment** a part of the Cuban constitution that limited Cuba's right to make treaties, gave the United States the right to intervene in Cuban affairs, and required Cuba to sell or lease land to the U.S. (p. 566)

**Enmienda Platt** parte de la constitución cubana redactada bajo la supervisión de Estados Unidos que limitaba el derecho de Cuba a firmar tratados, otorgaba a Estados Unidos el derecho a intervenir en los asuntos cubanos y exigía a Cuba vender o arrendar tierras a Estados Unidos

**Plessy v. Ferguson** (1896) U.S. Supreme Court case that established the separate-but-equal doctrine for public facilities (p. 508)

**Plessy contra Ferguson** (1896) caso en el que la Corte Suprema estableció la doctrina de "separados pero iguales" en los lugares públicos

**pocket veto** a presidential power to prevent a bill passed in the last 10 days of a legislative session from becoming law by simply ignoring it (p. 406)

**veto de bolsillo** poder del presidente que le permite impedir la aprobación de un proyecto de ley aprobado en los 10 días anteriores de una sesión legislativa al no hacerle caso

**police action** phrase to describe the U.S. intervention in Korea in 1950 (p. 837)

**acción policial** frase usada para describir la intervención de Estados Unidos en Corea en 1950

**poll tax** a special tax that a person had to pay in order to vote (p. 508)

**impuesto electoral** impuesto especial que debía pagar una persona para poder votar

**Pony Express** a system of messengers that carried mail between relay stations on a route 2,000 miles long in 1860 and 1861 (p. 301)

**Pony Express** sistema de mensajeros que transportaban el correo entre estaciones de relevo a lo largo de una ruta de 2,000 millas entre 1860 y 1861

**Poor People's Campaign** an expansion of the civil rights movement that tried to raise awareness about poverty among people of all races (p. 939)

**Campaña por los Pobres** ampliación del movimiento de los derechos civiles que intentaba crear una mayor conciencia sobre la pobreza entre las personas de todas las razas

**pop art** a style of art in the 1950s and 1960s intended to appeal to popular tastes (p. 1007)

**arte pop** estilo artístico de las décadas de 1950 y 1960 que pretendía atraer a los gustos populares

**popular sovereignty** the idea that political authority belongs to the people (p. 326)

**soberanía popular** idea de que la autoridad política pertenece al pueblo

**Populist Party** a political party formed in 1892 that supported free coinage of silver, work reforms, immigration restrictions, and government ownership of railroads and telegraph and telephone systems (p. 505)

**Partido Populista** partido político formado en 1892 que apoyaba la libre producción de monedas de plata, reformas laborales y restricciones de la inmigración, además de apoyar que el gobierno fuera dueño de los sistemas ferroviario, telegráfico y telefónico

**Potsdam Conference** (1945) meeting among leaders of the Allies near the end of World War II (p. 807)

**Conferencia de Potsdam** (1945) encuentro de los líderes aliados celebrado poco antes del final de la Segunda Guerra Mundial

**Pottawatomie Massacre** (1856) an incident in which abolitionist John Brown and seven other men murdered pro-slavery Kansans (p. 332)

**Masacre de Pottawatomie** (1856) incidente en el que el abolicionista John Brown y siete hombres más asesinaron a varios habitantes pro esclavistas de Kansas

**Proclamation of 1763** law created by British officials that prohibited colonists from settling in areas west of the Appalachian Mountains (p. 95)

**Proclamación de 1763** ley creada por los funcionarios británicos que prohibía a los colonos asentarse al oeste de los montes Apalaches

**productivity** the amount of product made by a worker or a machine (p. 631)

**productividad** cantidad de un producto fabricada por un trabajador o una máquina

**progressivism** group of reform movements of the late 1800s that focused on urban problems, the plight of workers, and corrupt political machines (p. 523)

**progresivismo** grupo de movimientos reformistas de finales del siglo XIX que se concentraba en los problemas urbanos, como las dificultades de los trabajadores y las maquinarias políticas corruptas

**prohibition** a ban on alcohol that became law in 1920; the ban was lifted in 1933 (p. 531)

**prohibición** suspensión de la venta de bebidas alcohólicas que se convirtió en ley en 1920; se eliminó en 1933

**propaganda** information designed to influence public opinion (p. 603)

**propaganda** información diseñada para influir en la opinión pública

**proprietary colonies** grants of land given by the King to his loyal friends (p. 61)

**colonias en propiedad** concesiones de tierra otorgadas por el rey a sus amigos leales

**protectorate** a country that is controlled by an outside government (p. 764)

**protectorado** país controlado por un gobierno externo

**Protestants** reformers who protested certain practices of the Catholic Church (p. 28)

**protestantes** reformistas que protestaban por ciertas prácticas de la Iglesia católica

**provisional** temporary (p. 347)

**provisional** temporal

**public works** government funded building projects (p. 899)

**obras públicas** proyectos de construcción financiados por el gobierno

**pueblo** a word meaning "town" in Spanish (p. 9)

**pueblo** palabra en español que significa "ciudad"

**Pueblo** Native American group of the Southwest (p. 12)

**pueblo** grupo indígena norteamericano del Suroeste

**Pueblo Incident** North Korean capture of the *Pueblo*, a Navy spy ship, off the coast of Communist North Korea (p. 900)

**incidente del Pueblo** captura por parte de Corea del Norte del *Pueblo*, un barco espía de la armada, cerca de la costa de Corea del Norte, un país comunista

**Pure Food and Drug Act** (1906) law that forbade the manufacture, sale, or transportation of food and patent medicine containing harmful ingredients, and required that containers of food and medicines carry ingredient labels (p. 538)

**Ley de Alimentos y los Medicamentos Puros** (1906) ley que prohibió la fabricación, venta o transporte de alimentos y de medicamentos patentados con ingredientes dañinos y que requirió que los envases de los alimentos y los medicamentos llevaran etiquetas con los ingredientes

**Puritans** a group of English Protestants who wanted to "purify" the Church of England through reforms (p. 52)

**puritanos** grupo de protestantes ingleses que querían "purificar" la Iglesia de Inglaterra con reformas

**push-pull model of immigration** example of immigration where factors that cause people to leave their homeland are "pushes," and factors that encourage people to travel to another country are called "pulls" (p. 273)

**modelo de inmigración de expulsión y atracción** ejemplo de inmigración en el que los factores que explican la salida de la gente de sus países de origen se llaman factores "de expulsión" y los que animan a la gente a trasladarse a otro país se llaman factores "de atracción"

## R

**racial etiquette** strict rules of behavior that governed the social and business interactions of white and black Americans (p. 509)

**etiqueta racial** reglas estrictas de conducta que regían la interacción social y comercial entre estadounidenses blancos y negros

**radical** a person with extreme views (p. 325)

**radical** persona con puntos de vista extremos

**Radical Republicans** members of Congress who felt that southern states needed to make great social changes before they could be readmitted to the Union (p. 412)

**republicanos radicales** miembros del Congreso convencidos de que los estados del Sur necesitaban realizar grandes cambios sociales antes de poder ser readmitidos en la Unión

**rationing** limiting the amount of a certain product each individual can get (p. 794)

**rationamiento** limitación de la cantidad de cierto producto que puede obtener cada persona

**realpolitik** basing foreign policies on realistic views of national interest rather than on broad rules or principles (p. 1020)

**realpolitik** basar la política exterior en perspectivas realistas de los intereses nacionales en lugar de basarla en reglas o principios generales amplios

**recall** a vote to remove an official from office (p. 527)

**destitución** votación para retirar a un funcionario de su cargo

**Reconstruction Acts** (1867-68) the laws that put the southern states under U.S. military control and required them to draft new constitutions (p. 414)

**Leyes de Reconstrucción** (1867-68) leyes que pusieron a los estados del Sur bajo el control militar estadounidense y los obligaron a reformar sus constituciones

**Reconstruction Finance Corporation** a program that provided aid to struggling banks and other institutions during the Great Depression (p. 690)

**Corporación Financiera de la Reconstrucción** programa que proporcionó ayuda a los bancos y demás instituciones que se encontraban en dificultades durante la Gran Depresión

**Redcoats** British soldiers who fought against the colonists in the Revolutionary War (p. 126)

**casacas rojas** soldados británicos que lucharon contra los colonos en la Guerra de Independencia estadounidense

**Redeemers** name taken in the late 1870s by democrats who now controlled southern states (p. 425)

**redentores** nombre adoptado a finales de la década de 1870 por los demócratas que entonces controlaban los estados del Sur

**Red Scare** widespread fear of communism (p. 624)

**terror rojo** temor generalizado al comunismo

**referendum** a procedure that allows voters to approve or reject a law already proposed or passed by government (p. 527)

**referéndum** medida que permite a los ciudadanos votar para aprobar o rechazar una ley previamente propuesta o aprobada por el gobierno

## Q

**Quaker** member of a Protestant sect founded in the 1640s in England (p. 60)

**cuáquero** miembro de una secta protestante fundada en la década de 1640 en Inglaterra

**Quarantine Speech** (1937) Franklin D. Roosevelt's speech following the Japanese attack on China in which he called on America to take clear sides in the current world conflicts (p. 754)

**Discurso de la Cuarentena** (1937) discurso pronunciado por Franklin D. Roosevelt después del ataque japonés a China en el instó a los estadounidenses a tomar una posición clara en los conflictos mundiales del momento

**Reform Era** (1830-1860) period during which thousands of Americans sought to reshape American life (p. 267)

**Era de la Reforma** (1830-1860) período durante el cual miles de estadounidenses quisieron cambiar la forma de vida en Estados Unidos

**reform societies** groups that were organized to promote social reforms (p. 281)

**sociedades reformistas** grupos que se formaban para promover reformas sociales

**Reformation** a religious movement within the Catholic Church in the 1500s led to the establishment of the Protestant Church (p. 26)

**Reforma** movimiento religioso dentro de la Iglesia católica en el siglo XVI, condujo al establecimiento de la Iglesia protestante

**Renaissance** an era of learning and creativity that began in Italy in the 1300s and spread throughout Europe (p. 25)

**Renacimiento** era de aprendizaje y creatividad que empezó en Italia en el siglo XIV y se extendió por el resto de Europa

**reparations** payments designed to make up for the damage of something (pp. 608, 638)

**indemnizaciones** pagos designados para compensar el daño causado por algo

**republic** a political system in which the citizens of a region elect representatives to run the government (p. 145)

**república** sistema político en el que los ciudadanos de una región eligen representantes para dirigir el gobierno

**Republic of California** name taken by California after American settlers declared it independent from Mexico in 1846 (p. 310)

**República de California** nombre adoptado por California después de que los pobladores estadounidenses declararon el territorio independiente de México en 1846

**Republic of Texas** name taken by Texas after it won its independence from Mexico in 1836 (p. 307)

**República de Texas** nombre adoptado por Texas después de lograr independizarse de México en 1836

**Republican Party** a political party formed in the 1850s to stop the spread of slavery in the West (p. 328)

**Partido Republicano** partido político formado en la década de 1850 para detener la expansión de la esclavitud hacia el Oeste

**reserved powers** powers in the Constitution not specifically given to the federal government but instead left to the states (p. 163)

**poderes reservados** poderes establecidos en la Constitución y no otorgados específicamente al gobierno federal, sino a los estados

**Restoration** (1660-1685) name given to the period of reign of the English King Charles II, the monarchy was restored in England with his ascension to the throne (p. 61)

**Restauración** (1660-1685) nombre dado al período del restado de Carlos II de Inglaterra porque al subir el al trono, se restauró la monarquía en Inglaterra

**Roe v. Wade** (1973) Supreme Court decision that made abortion legal in the United States (p. 989)

**Roe contra Wade** (1973) decisión de la Corte Suprema que legalizó aborto en Estados Unidos

**Roosevelt Corollary** a change to the Monroe Doctrine, saying that the United States could intervene in the internal affairs of Latin American nations (p. 549)

**Corolario de Roosevelt** cambio en la Doctrina Monroe en la que se declaraba que Estados Unidos podía intervenir en los asuntos internos de los países latinoamericanos

**Rosie the Riveter** a popular symbol for working women of World War II (p. 761)

**Rosie la remachadora** símbolo popular de las mujeres trabajadoras durante la Segunda Guerra Mundial

**Rough Riders** a cavalry regiment organized by Theodore Roosevelt (p. 562)

**Jinetes Rudos** regimiento de caballería organizado por Theodore Roosevelt

**royal colony** a colony under direct control of the king (p. 55)

**colonia real** colonia bajo el control directo del rey

**Russo-Japanese War** (1904-1905) war between Russia and Japan over Manchuria (p. 557)

**Guerra Ruso-Japonesa** (1904-1905) guerra por Manchuria entre Rusia y Japón

## S

**SALT I** discussions between the United States and the Soviets to slow the ongoing arms race in the late 1960s and early 1970s (p. 1021)

**SALT I** conversaciones entre Estados Unidos y la Unión Soviética para frenar la carrera armamentista a finales de la década de 1960 y comienzos de la década de 1970

**SALT II** continuing discussions in 1979 between the United States; SALT II set limits on certain kinds of nuclear weapons (p. 1036)

**SALT II** conversaciones entre Estados Unidos y la Unión Soviética en 1979; SALT II fijó límites sobre ciertos tipos de armas nucleares

**salutary neglect** idea that the colonies benefited by being left alone, without too much British interference (p. 76)

**abandono saludable** idea que sostenía que las colonias se beneficiaban si se les daba más libertad, sin demasiada interferencia británica

**Sand Creek Massacre** (1864) U.S. Army's killing of about 150 Cheyenne elderly, women, and children at Sand Creek Reservation in Colorado Territory (p. 440)

**Masacre de Sand Creek** (1864) matanza por parte del ejército de Estados Unidos de unos 150 ancianos, mujeres y niños cheyenes en la reserva de Sand Creek en el territorio de Colorado

**Santa Fe Trail** an important trail west from Independence, Missouri to Santa Fe, New Mexico (p. 297)

**Camino de Santa Fe** importante ruta que va hacia el oeste desde Independence, Missouri, hasta Santa Fe, Nuevo México

**satellite** an object that orbits around a planet (p. 858)

**satélite** objeto que gira alrededor de un planeta

**Saturday night massacre** part of the Watergate Scandal in which Nixon ordered his attorney general to fire special prosecutor Archibald Cox (p. 1030)

**masacre del sábado en la noche** parte del escándalo Watergate en la que Nixon ordenó a su secretario de justicia que despidiera al fiscal especial Archibald Cox

**savings and loan crisis** a financial disaster in which the federal government had to step in and pay back loans for many S & L institutions (p. 1838)

**crisis de ahorro y préstamo** catástrofe financiera en la que el gobierno federal se vio obligado a intervenir y pagar los préstamos de muchas instituciones de ahorro y préstamo

**scalawag** name given by former Confederates to southerners who supported the shift in power to Congress and the army in the South during Reconstruction (p. 416)

**scalawag** nombre dado por los antiguos confederados a aquellos habitantes del Sur que apoyaron el cambio del poder al Congreso y al ejército en el Sur durante la Reconstrucción

**Schenck v. United States** (1917) court case that explained the limits of the First Amendment (p. 604)

**Schenck contra Estados Unidos** (1917) juicio en el que se explicaron los límites de la Primera enmienda

**SLC** Southern Christian Leadership Conference; a group formed in Georgia in 1957 to organize civil rights protest activities (p. 915)

**SLC** Conferencia del Liderazgo Cristiano del Sur; grupo formado en Georgia en 1957 para organizar las actividades de protesta en favor de los derechos civiles

**SEATO** Southeast Asia Treaty Organization; group of nations that agreed to work together to resist Communist aggression (p. 852)

**SEATO** Organización del Tratado del Sureste Asiático; grupo de naciones que se comprometieron a trabajar juntas para resistir la agresión comunista

**secede** break away from (p. 250)

**secesión** separación

**Second Bank of the United States** a national bank created by Congress in 1816 and overseen by the federal government, its purpose was to regulate state banks (p. 248)

**Segundo Banco de Estados Unidos** banco nacional creado por el Congreso en 1816 y supervisado por el gobierno federal con la función de reglamentar los bancos estatales

**Second Continental Congress** (1775) a meeting of colonial delegates in Philadelphia to decide how to react to fighting at Lexington and Concord (p. 115)

**Segundo Congreso Continental** (1775) reunión de delegados coloniales en Filadelfia para tomar decisiones acerca de los enfrentamientos en Lexington y Concord

**Second Great Awakening** a period of religious evangelism that began in the 1790s and became widespread in the United States by the 1830s (p. 267)

**Segundo Gran Despertar** período de evangelización religiosa iniciado en la década de 1790 que se extendió por Estados Unidos para la década de 1830

**Second New Deal** (1935) a new set of programs in the spring of 1935 including additional banking reforms, new tax laws, new relief programs (p. 710)

**Segundo Nuevo Trato** (1935) nuevo conjunto de programas de la primavera de 1935 que incluyó reformas bancarias, nuevas leyes sobre impuestos y nuevos programas de ayuda social

**sectionalism** devotion to the interests of one geographic region over the interests of the entire country (pp. 213, 240)

**sectionalism** dedicación a los intereses de una región geográfica y no a los del país

**Selective Service Act** (1921) act which required men between the ages of 21 and 30 to register to be drafted into the armed forces (p. 391)

**Ley del Servicio Militar Selectivo** (1921) ley que exigía que los hombres entre los 21 y los 30 años se inscribieran para ser reclutados por las fuerzas armadas

**self-determination** the right of people to decide their own political status (p. 607)

**autodeterminación** derecho de las personas a decidir su propia situación política

**Seneca Falls Convention** (1848) the first national women's rights convention at which the Declaration of Sentiments was written (p. 282)

**Convención de Seneca Falls** (1848) primera convención nacional a favor de los derechos de la mujer, en la cual se redactó la Declaración de Sentimientos

**settlement house** neighborhood center staffed by professionals and volunteers for education, recreation, and social activities in poor areas (p. 498)

**organización de servicio a la comunidad** centro social en el que trabajan profesionales y voluntarios que promueven la educación, la recreación y las actividades sociales en las zonas pobres

**Seventeenth Amendment** (1913) allowed American voters to directly elect U.S. senators (p. 527)

**Decimoséptima enmienda** (1913) permite a los votantes estadounidenses elegir directamente a los senadores de Estados Unidos

**sharecropping** a system used on southern farms after the Civil War in which farmers worked land owned by someone else in return for a small portion of the crops (p. 421)

**cultivo de aparceros** sistema usado en las granjas del sur después de la Guerra Civil en el cual los agricultores labraban las tierras de otra persona a cambio de una pequeña porción de la cosecha

**Sherman Antitrust Act** (1890) a law that made it illegal to create monopolies or trusts that restrained free trade (p. 473)

**Ley Antimonopolio Sherman** (1890) ley que prohibió la creación de monopolios o consorcios que restringieran el libre comercio

**shuttle diplomacy** negotiation style in which a mediator shuttles between groups, trying to work out agreements to end a disagreement (p. 1023)

**diplomacia de ir y venir** estilo de negociación en la que el mediador va y viene entre distintos grupos para intentar alcanzar acuerdos que pongan fin a un desacuerdo

**silent majority** phrase used by President Nixon to describe people who supported the government's Vietnam policies but did not express their opinions publicly (p. 973)

**mayoría silenciosa** frase utilizada por el presidente Nixon para describir a las personas que apoyaban la política del gobierno en Vietnam pero no expresaban su opinión en público

**sit-down strike** a strike in which workers refuse to work or leave the workplace until a settlement is reached (p. 713)

**huelga de brazos caídos** huelga en la que los trabajadores se niegan a trabajar o a abandonar el lugar de trabajo hasta que se alcance un convenio laboral

**Sixteenth Amendment** (1913) law that allowed Congress to levy taxes based on an individual's income (p. 542)

**Decimosexta enmienda** (1913) ley que permitió al Congreso recaudar impuestos en base a los ingresos de una persona

**Smoot-Hawley Tariff Act** (1930) extremely high tariff on farm products and manufactured goods (p. 690)

**Ley Arancel Smoot-Hawley** (1930) arancel muy alto sobre los productos agrícolas y los bienes fabricados

**SNCC** Student Nonviolent Coordinating Committee; student civil rights organization in the 1960s (p. 918)

**SNCC** Comité Coordinador No Violento de Estudiantes; organización estudiantil de derechos civiles de la década de 1960

**social contract** an agreement between a people and their government or ruler, stating that if a government (or ruler) did not protect citizens and their rights, they were justified in overthrowing it (p. 85)

**contrato social** acuerdo entre un pueblo y su gobierno o gobernante que establece que si el gobierno (o el gobernante) no protege a sus ciudadanos y sus derechos, el pueblo tiene justificación para derrocarlo

**social Darwinism** a view of society based on Charles Darwin's scientific theory of natural selection (p. 467)

**darwinismo social** visión de la sociedad basada en la teoría científica de la selección natural de Charles Darwin

**Social Gospel** the idea that religious faith should be expressed through good works (p. 498)

**evangelio social** idea según la cual la fe religiosa se debe expresar por medio de buenas obras

**social justice** the fair distribution of advantages and disadvantages in a society (p. 995)

**justicia social** distribución justa de las ventajas y desventajas en una sociedad

**Social Security** a system for providing pensions for many Americans age 65 and older (p. 711)

**Seguro Social** sistema para proporcionar pensiones a la mayoría de estadounidenses mayores de 65 años

**sod house** home built from squares of turf and soil of the prairie, stacked up like bricks (p. 449)

**casa de tepe** casa construida con cuadrados de césped y tierra de las praderas, apilados como ladrillos

**Solidarity** an independent labor union founded in Soviet-controlled Poland in 1980 (p. 1055)

**Solidaridad** sindicato obrero independiente fundado en Polonia en 1980, cuando el país todavía estaba controlado por la Unión Soviética

**Solid South** name given to the South after Reconstruction, because it was so heavily Democratic (p. 427)

**Sólido Sur** nombre dado al Sur después de la Reconstrucción debido a que los demócratas representaban una mayoría aplastante

**Southern Homestead Act** (1866) law that set aside 45 million acres of government-owned land in southern states to provide free farms for African Americans (p. 420)

**Ley de Heredad del Sur** (1866) ley que reservó 45 millones de acres de terrenos controlados por el gobierno en los estados del sur para entregar granjas gratuitas a los afroamericanos

**space shuttle** a reusable spacecraft able to land on the ground like an airplane, and that could be used to transport people and supplies into space (p. 1067)

**transbordador espacial** nave espacial reutilizable capaz de aterrizar en la tierra igual que un avión y que se puede utilizar para transportar personas y suministros al espacio

**speakeasy** illegal bars where alcohol was served during Prohibition (p. 653)

**bar clandestino** bar ilegal donde se servían bebidas alcohólicas durante la época de la Prohibición

**sphere of influence** an area where foreign countries control the trade or natural resources of another nation or area (p. 556)

**esfera de influencia** zona de un país cuyos recursos naturales y comercio son controlados por otro país o zona

**spoils system** a politicians' practice of giving government jobs to his or her supporters (p. 246)

**tráfico de influencias** práctica de los políticos de dar empleos en el gobierno a las personas que los apoyan

**Sputnik** (1957) the first artificial satellite; launched by the Soviets (p. 858)

**Sputnik** (1957) primer satélite artificial; lanzado por la Unión Soviética

**Square Deal** Theodore Roosevelt's 1904 campaign slogan; expressed his belief that the needs of workers, business, and consumers should be balanced (p. 536)

**Square Deal** lema de la campaña de Theodore Roosevelt de 1904; expresaba su creencia en el equilibrio entre las necesidades de los trabajadores, los empresarios y los consumidores

**Stamp Act** (1765) a law passed by Parliament that raised tax money by requiring colonists to pay for an official stamp whenever they bought paper items (p. 107)

**Ley del Sello** ley aprobada por el Parlamento para recaudar impuestos en la que se obligaba a los colonos a pagar un sello oficial cada vez que compraran artículos de papel

**states' rights** belief that the power of the states should be greater than the power of the federal government (p. 249)

**derechos estatales** creencia de que el poder de los estados debe ser mayor que el del gobierno federal

**Stono Rebellion** (1739) rebellion by about 100 enslaved African Americans in South Carolina against Southern planters (p. 83)

**Rebelión de Stono** (1739) rebelión de unos 100 esclavos negros en Carolina del Sur contra hacendados sureños

**Strategic Defense Initiative** President Reagan's proposed defensive space shield that would knock out incoming Soviet missiles (p. 1054)

**Iniciativa de Defensa Estratégica** escudo protector espacial propuesto por el presidente Reagan con la idea que pudiera bloquear los misiles soviéticos que se acercaran

**strict construction** a way of interpreting the Constitution that allows the federal government to take only those actions the Constitution specifically says it can (p. 206)

**interpretación estricta** interpretación de la Constitución que sólo permite al gobierno federal realizar las acciones permitidas de manera específica en ella

**subsidy** a government payment that is aimed at achieving some public benefit (p. 702)

**subsidio** pago del gobierno destinado a lograr un beneficio para el público

**suburb** smaller towns that are located outside a larger urban area (p. 631)  
**suburbio** pueblos más pequeños ubicados en las afueras de una ciudad

**Summer of Love** the height of the hippie movement during the Summer of 1967 in San Francisco (p. 1006)  
**Verano del Amor** punto máximo del movimiento hippie que tuvo lugar durante el verano de 1967 en San Francisco

**summit** a meeting of the heads of government (p. 851)  
**cumbre** encuentro de jefes de estado

**Sunbelt** the southern and western portions of the United States (p. 866)

**Sunbelt (cinturón del sol)** estados del sur y el oeste de Estados Unidos

**supply-side economics** the economic theory that tax cuts and business incentives will stimulate the economy (p. 1050)

**economía de la oferta** teoría económica según la cual los recortes de impuestos y los incentivos para las compañías estimularán la economía

**Sussex pledge** a pledge Germany issued which included a promise not to sink merchant vessels "without warning and without saving human lives" (p. 591)

**promesa de Sussex** compromiso de Alemania que incluía la promesa de que no hundirían los barcos mercantes "sin avisar ni sin salvar las vidas humanas"

**sweatshop** small workshop set up in a tenement rather than in centralized factories (p. 473)

**fábrica explotadora** pequeño taller montado en una casa de vecindad en lugar de en fábricas centralizadas

**swing** a type of jazz music popular in the 1930s (p. 722)

**swing** tipo de música de jazz popular en la década de 1930

## T

**Taino** Arawakan Indian group living on the islands of the present-day Greater Antilles when Christopher Columbus arrived there in 1492 (p. 31)

**taínos** grupo indígena arahuaco que vivía en las islas que hoy son las Antillas Mayores cuando Cristóbal Colón llegó en 1492

**Taliban** group that took control over most of Afghanistan following the Soviet occupation in 1979 (p. 1095)

**Talibán** grupo que tomó el control de la mayor parte de Afganistán tras la ocupación soviética de 1979

**Tampico incident** (1914) confrontation between the U.S. and Mexico at Tampico Bay, Mexico, involving the arrest of American sailors by the Mexican government (p. 574)

**incidenta de Tampico** (1914) enfrentamiento entre Estados Unidos y México en la bahía de Tampico, México, durante el cual el gobierno mexicano arrestó a unos marineros estadounidenses

**Teapot Dome** a federally owned piece of land in Wyoming that was the site of a government scandal in 1921 when President Harding's secretary of the interior accepted bribes in return for allowing oil companies to drill for oil there (p. 636)

**Teapot Dome** nombre de un terreno federal en Wyoming que fue el centro de un escándalo gubernamental en 1921; el secretario del interior del presidente Harding aceptó sobornos para permitir que las empresas petroleras excavaran pozos allí

**Tejanos** Texans of Mexican heritage (p. 304)

**tejanos** texanos con ascendencia mexicana

**telegraph** a machine perfected by Samuel F. B. Morse in 1832 that uses pulses of electric current to send messages across long distances through wires (p. 255)

**telégrafo** máquina perfeccionada por Samuel F. B. Morse en 1832 que emplea impulsos eléctricos transmitidos por cables para enviar mensajes a grandes distancias

**temperance movement** a social reform effort begun in the mid-1800s to encourage people to drink less alcohol (p. 267)

**movimiento de abstinencia** movimiento de reforma social iniciado a mediados del siglo XIX para fomentar la disminución en el consumo de bebidas alcohólicas

**tenant farming** system of farming where farmers rented their land from the landowner and were allowed to grow whatever crop they chose (421)

**agricultura de arriendo** sistema de agricultura en el que los agricultores arriendan la tierra del propietario y pueden cultivar lo que quieran

**tenement** poorly built, overcrowded housing where many immigrants lived (p. 276)

**casa de vecinos** casas mal construidas donde vivían amontonados una gran cantidad de inmigrantes

**Ten-Percent Plan** President Abraham Lincoln's plan for Reconstruction (p. 405)

**Plan del Diez por Ciento** plan de Reconstrucción del presidente Abraham Lincoln

**terrorism** the use of violence by individuals and groups to advance political goals (p. 1081)

**terrorismo** uso de la violencia por parte de individuos y grupos con el fin de alcanzar metas políticas

**Tet Offensive** a series of major attacks launched by Communist forces in South Vietnam in 1968 (p. 955)

**ofensiva del Tet** serie de ataques importantes realizado por fuerzas comunistas en Vietnam del Sur en 1968

**Texas Revolution** (1835-1836) war of independence fought by Texans to gain independence from Mexico (p. 306)

**Revolución Texana** (1835-1836) guerra de independencia luchada por los texanos para independizarse de México

**Thirteenth Amendment** (1865) outlawed slavery (p. 391)

**Decimotercera enmienda** (1865) abolió la esclavitud

**38th parallel** line of latitude that divides North and South Korea (p. 836)

**paralelo 38** línea de latitud que divide a Corea del Norte de Corea del Sur

**Three-Fifths Compromise** (1787) an agreement stating that enslaved people would be counted as three-fifths of a person when determining a state's population for representation in the lower house of Congress (p. 154)

**Compromiso de los Tres Quintos** (1787) acuerdo en el que se estableció que las personas esclavizadas contarían como tres quintas partes de una persona para determinar la representación de ese estado en la cámara baja del Congreso

**Tiananmen Square massacre** (1989) a large pro-democracy protest in China that resulted in the government using military force, killing hundreds (p. 1063)

**Masacre de la Plaza de Tiananmen** (1989) gran manifestación de protesta a favor de la democracia en China, en la que el gobierno usó fuerzas militares y dio muerte a cientos de personas

**Toleration Act** (1649) a Maryland law that made restricting the religious rights of Christians a crime (p. 65)

**Ley de Tolerancia** (1649) ley de Maryland que hizo ilegal la restricción de los derechos religiosos de los cristianos

**Toltec** people who dominated central Mexico around AD 900; known for their skills as warriors, artisans, and builders (p. 8)

**toltecas** grupo que dominó la zona central de México alrededor del año 900 d. de C.; eran reconocidos por sus destrezas como guerreros, artesanos y constructores

**Tonkin Gulf Resolution** (1964) congressional resolution that authorized military action in Southeast Asia (p. 955)

**Resolución del Golfo de Tonkin** (1964) resolución del Congreso que autorizó las acciones militares en el sureste de Asia

**totalitarian** form of government in which the person or party in charge has absolute control over all aspects of life (p. 741)

**totalitario** forma de gobierno en la que la persona o el partido que está a cargo tiene control absoluto sobre todos los aspectos de la vida

**Trail of Tears** (1838-39) an 800-mile forced march made by the Cherokee from their homeland in Georgia to Indian Territory (p. 248)

**Ruta de las Lágrimas** (1838-39) marcha forzada de 800 millas que realizó la tribu cherokee desde su territorio natal en Georgia hasta el Territorio Indígena

**transatlantic** crossing the Atlantic Ocean (p. 662)

**transatlántico** que atraviesa el océano Atlántico

**transcendentalist movement** movement whose members believed that knowledge is not found only by observation of the world, but also through reason, intuition, and personal spiritual experiences (p. 269)

**movimiento trascendentalista** movimiento cuyos miembros creían en la convicción de que el conocimiento no se obtiene sólo observando el mundo, sino mediante la razón, la intuición y las experiencias espirituales personales

**transcontinental railroad** a railroad system that crossed the continental United States (p. 463)

**ferrocarril transcontinental** sistema de trenes que cruzaba la parte continental de Estados Unidos de un extremo a otro

**transcript** a written record of a spoken event (p. 1031)

**transcripción** registro escrito de un suceso oral

**transistor** small electrical devices that can be found in computers and other machines (p. 864)

**transistores** pequeños dispositivos eléctricos de las computadoras y otras máquinas

**Treaty of Ghent** (1814) a treaty signed by the United States and Britain ending the War of 1812 (p. 227)

**Tratado de Gante** (1814) tratado firmado por Estados Unidos y Gran Bretaña para dar fin a la Guerra de 1812

**Treaty of Greenville** (1795) an agreement between Native American confederation leaders and the U.S. government that gave the United States Indian lands in the Northwest Territory (p. 212)

**Tratado de Greenville** (1795) acuerdo entre los líderes de la confederación de indígenas norteamericanos y el gobierno estadounidense que otorgó a Estados Unidos parte del Territorio del Noroeste

**Treaty of Guadalupe Hidalgo** (1848) a treaty that ended the Mexican-American War and gave the United States much of Mexico's northern territory (p. 311)

**Tratado de Guadalupe Hidalgo** (1848) tratado que daba por terminada la Guerra mexicano-estadounidense y daba posesión a Estados Unidos de gran parte del norte del territorio mexicano

**Treaty of Paris** (1763) agreement that ended the Seven Years' War in Europe and divided up the land in North America between Britain, France, and Spain (p. 93)

**Tratado de París** (1763) convenio que puso fin a la Guerra de los Siete Años en Europa y que repartió las tierras de América del Norte entre Gran Bretaña, Francia y España

**Treaty of Paris** (1783) agreement that officially ended the Revolutionary War and established British recognition of the independence of the United States (p. 136)

**Tratado de París** (1783) acuerdo de paz que oficialmente daba por terminada la Guerra de Independencia estadounidense y en el que Gran Bretaña reconocía la independencia de Estados Unidos

**Treaty of Tordesillas** (1494) agreement between Spain and Portugal that created an imaginary north-south line which divided the territory of the Americas (p. 40)

**Tratado de Tordesillas** (1494) acuerdo entre España y Portugal mediante el cual se creó una línea imaginaria que atravesaba de norte a sur y dividía el territorio de las Américas

**Treaty of Versailles** (1919) treaty ending World War I that required Germany to pay huge war reparations and established the League of Nations (p. 609)

**Tratado de Versailles** tratado que puso fin a la Primera Guerra Mundial, que le impuso a Alemania el pago de indemnizaciones económicas y que estableció la Liga de las Naciones

**trench warfare** a form of combat in which soldiers dug trenches, or deep ditches, to seek protection from enemy fire and to defend their positions (p. 588)

**guerra de trincheras** forma de combate en la que los soldados excavan trincheras o zanjas profundas para protegerse del fuego enemigo y defender sus posiciones

**Trent affair** (1861) incident in which two Confederate leaders secretly boarded a British ship named the *Trent* en route to Britain, and were then captured by Union forces and brought back to the United States (p. 381)

**asunto del Trent** (1861) incidente en el que dos líderes confederados abordaron clandestinamente el *Trent*, un barco británico que llevaba el correo hacia Gran Bretaña; las fuerzas de la Unión los capturaron y los devolvieron a los Estados Unidos

**triangular trade** trading networks in which goods and slaves moved among England, the American colonies, and Africa (p. 79)

- comercio triangular** redes de intercambio de esclavos y bienes entre Inglaterra, las colonias americanas y África
- Triple Alliance** a military alliance between Germany, Austria-Hungary and Italy (p. 583)
- Triple Alianza** alianza militar entre Alemania, Austria-Hungría e Italia
- Triple Entente** a military alliance between Great Britain, France, and Russia (p. 584)
- Triple Entente** alianza militar entre Gran Bretaña, Francia y Rusia
- Truman Doctrine** (1947) President Truman's pledge to provide economic and military aid to countries threatened by communism (p. 819)
- Doctrina Truman** (1947) promesa del presidente Truman de dar ayuda económica y militar a los países amenazados por el comunismo
- Tuskegee Airmen** unit of African American pilots that fought in World War II (p. 774)
- Aviadores de Tuskegee** unidad de pilotos afroamericanos que combatió en la Segunda Guerra Mundial
- Twelfth Amendment** stated that electors must cast separate ballots for president and vice president (p. 216)
- Decimosegunda enmienda** dice que los electores deben votar de forma separada para los cargos de presidente y vicepresidente
- Twenty-fourth Amendment** (1964) banned states from taxing citizens to vote in elections (p. 926)
- Vigésimocuarta enmienda** (1964) prohibió a los estados cobrarles impuestos a los ciudadanos por votar en las elecciones
- Twenty-sixth Amendment** (1971) lowered the legal voting age from 21 to 18 (p. 976)
- Vigésimosexta enmienda** (1971) redujo la edad legal para votar de 21 a 18 años
- two-party system** a system of government in which there are two groups with differing political opinions (p. 208)
- sistema bipartidista** sistema de gobierno en el que hay dos grupos con diferentes opiniones políticas

## U

- U-boats** small submarines named after the German word *unterserboot*, which means "undersea boat" (p. 591)
- U-boat** pequeño submarino cuyo nombre proviene de la palabra alemana *unterserboot*, que significa "bote submarino"
- Uncle Tom's Cabin** (1852) an antislavery novel written by Harriet Beecher Stowe (p. 325)
- La cabaña del tío Tom** (1852) novela abolicionista escrita por Harriet Beecher Stowe
- Underground Railroad** a network of people who helped enslaved people escape to the North (p. 286)
- Tren Clandestino** red de personas que ayudó a los esclavos a escapar hacia el Norte
- United Nations** an international organization that encourages cooperation among nations (p. 806)
- Naciones Unidas** (ONU) organización internacional que fomenta la cooperación entre países

- Universal Declaration of Human Rights** (1948) document that stated all human beings are created free and equal; tried to set standards for human rights (p. 828)
- Declaración Universal de los Derechos Humanos** (1948) documento que afirma que todos los seres humanos nacen libres e iguales e intentó establecer normas para los derechos humanos
- urban working class** social class made up of poor and uneducated workers (p. 276)
- clase trabajadora urbana** clase social compuesta por trabajadores pobres y con pocos estudios
- USA PATRIOT Act** (2001) law passed by Congress making it easier for the FBI and other law enforcement agencies to collect information about suspected terrorists (p. 1097)
- Ley Patriota Estadounidense** (2001) ley aprobada por el Congreso que facilita al FBI y a otros agentes de la ley recoger en secreto información acerca de presuntos terroristas
- utopian movement** movement during the late 1700s and into the mid-1890s whose members worked to establish a perfect society through utopian communities (p. 270)
- movimiento utópico** movimiento cuyos miembros se esforzaron por establecer una sociedad perfecta mediante comunidades utópicas que tuvieron popularidad en Estados Unidos a fines del siglo XVIII y a comienzos y mediados del siglo XIX

## V

- vaccine** a preparation that uses a killed or weakened form of a germ to help the body build its own defenses against that germ (p. 865)
- vacuna** preparación que utiliza una forma muerta o debilitada de un germen para ayudar al cuerpo a desarrollar sus propias defensas contra dicho germen
- Valley Forge** location in Pennsylvania where the Continental Army spent the winter of 1777-1778 under extremely harsh conditions (p. 129)
- Valley Forge** lugar en Pensilvania donde el Ejército Continental pasó el invierno de 1777 a 1778 bajo condiciones extremadamente rigurosas
- values** the key ideas and beliefs a person holds (p. 649)
- valores** ideas y creencias claves de una persona
- V-E day** (1945) May 8, 1945; the date when the Allies celebrated victory in Europe World War II (p. 804)
- Día del Armisticio** (1945) 8 de mayo de 1945, fecha en que los Aliados celebraron la victoria en Europa de la Segunda Guerra Mundial
- velvet revolution** a quick, peaceful revolution that swept the Communists from power in Czechoslovakia in 1989 (p. 1061)
- revolución de terciopelo** revolución breve y pacífica que en 1989 sacó del poder a los comunistas en Checoslovaquia
- vertical integration** the business practice of owning all of the businesses involved in each step of a manufacturing process (p. 468)
- integración vertical** práctica empresarial de poseer todas las empresas implicadas en cada paso de un proceso de fabricación

**Vichy France** French government set up with the Germans that ruled the southern half of France during World War II (p. 748)

**Francia Vichy** gobierno establecido en Francia en cooperación con Alemania, que gobernó la mitad sur de Francia durante la Segunda Guerra Mundial

**Vietcong** the military forces of the National Liberation Front, a group that wanted to overthrow the government in Vietnam (p. 953)

**Vietcong** fuerzas militares del Frente de Liberación Nacional, un grupo que quería derrocar el gobierno de Vietnam

**Vietminh** a group that resisted the Japanese occupation in Vietnam (p. 949)

**Vietminh** grupo que se resistió a la ocupación japonesa de Vietnam

**Vietnamization** a plan to end the Vietnam war that involved turning over the fighting to the South Vietnamese while U.S. troops gradually pulled out (p. 973)

**vietnamización** plan para dar fin a la guerra de Vietnam que conllevaba el traspaso de la lucha a los vietnamitas del sur mientras las tropas de Estados Unidos se retiraban gradualmente

**Vikings** sea raiders from Scandinavia (p. 30)

**vikingos** piratas escandinavos

**Virginia and Kentucky Resolutions** resolutions drafted by Jefferson and Madison arguing that the Alien and Sedition Acts were unconstitutional (p. 214)

**Resoluciones de Virginia y Kentucky** resoluciones redactadas por Jefferson y Madison que sostenían que las Leyes de Extranjeros y Sedición eran inconstitucionales

**Virginia Declaration of Rights** (1776) a declaration of citizens' rights issued by the Virginia Convention (p. 118)

**Declaración de Derechos de Virginia** (1776) declaración de derechos civiles proclamada por la Convención de Virginia

**Virginia Plan** (1787) the plan for government in which the national government would have supreme power and a legislative branch would have two houses with representation determined by state population (p. 152)

**Plan de Virginia** (1787) plan de gobierno según el cual el gobierno nacional tendría poder supremo y habría un poder legislativo con dos cámaras en las que la representación de cada estado sería determinada por el número de habitantes

**VISTA** a domestic version of the Peace Corps that provided help to poor communities in the U.S. in the 1960s (p. 896)

**VISTA** versión nacional e interna del Cuerpo de Paz que ayudó a las comunidades pobres de Estados Unidos durante la década de 1960

**V-J Day** (1945) August 15, 1945; the date when the Allies declared victory over Japan in World War II (p. 806)

**Día V-J** (1945) 15 de agosto de 1945; fecha en que los Aliados declararon la victoria sobre Japón durante la Segunda Guerra Mundial

**Voter Education Project** group founded in 1962 to register southern African Americans to vote (p. 926)

**Proyecto para la Educación de Votantes** grupo fundado en 1962 para inscribir como votantes a los afroamericanos del sur

**Voting Rights Act of 1965** civil rights law that banned literacy tests and other practices that discouraged blacks from voting (p. 930)

**Ley del Derecho al Voto de 1965** ley de derechos civiles que prohibió las pruebas de lectura y escritura y otras prácticas que trataban de impedir que los afroamericanos votaran

## W

**Wade-Davis Bill** (1864) a reconstruction plan that required a majority of a southern state's white male citizens to pledge loyalty to the United States before elections could be held (p. 406)

**Ley Wade-Davis** (1864) plan de reconstrucción que requería que una mayoría de los ciudadanos varones blancos de un estado sureño prometieran lealtad a Estados Unidos antes de que se pudieran celebrar elecciones

**wage earner** person who is paid a set amount by a business owner instead of making income from his or her own enterprise (p. 276)

**asalariado** persona que recibe una cantidad de dinero fija del propietario de una empresa en vez de obtener sus ingresos a través de una empresa propia

**War Hawks** American politicians who called for war in response to the incident with the *Chesapeake* and the *Leopard* (p. 226)

**Halcones de Guerra** políticos estadounidenses que ejercieron presión para que se declarara la guerra como respuesta al incidente con el *Chesapeake* y el *Leopard*

**War on Poverty** set of programs introduced by President Johnson to fight poverty (p. 895)

**Guerra contra la Pobreza** conjunto de programas introducidos por el presidente Johnson para combatir la pobreza

**War Powers Act** (1973) law that set a 60-day limit on the presidential commitment of U.S. troops to foreign conflicts (p. 979)

**Ley de Poderes de Guerra** (1973) ley que limita a 60 días el plazo de envío de tropas estadounidenses a conflictos internacionales por parte del presidente

**War Refugee Board** a group established by President Franklin D. Roosevelt that helped 20,000 Jews who might otherwise have fallen into the hands of the Nazis (p. 782)

**Junta de Refugiados de Guerra** grupo establecido por el Presidente Franklin D. Roosevelt que ayudó a 20,000 judíos que de otra manera podrían haber caído en manos de los nazis

**Warren Commission** a commission headed by Chief Justice Earl Warren to investigate the assassination of President Kennedy (p. 892)

**Comisión Warren** comisión presidida por el presidente de la Corte Suprema Earl Warren para investigar el asesinato del presidente Kennedy

**Warren Court** a term that refers to the years when Earl Warren served as Chief Justice of the Supreme Court (p. 890)

**Coret de Warren** término que hace referencia a los años en que Earl Warren ocupó el cargo de juez presidente de la Corte Suprema

**Warsaw Pact** a military alliance established in 1955 of the Soviet-dominated countries of Eastern Europe (p. 850)  
**Pacto de Varsovia** alianza militar establecida en 1955 por los países de Europa oriental controlados por la Unión Soviética

**Watergate scandal** a political scandal that resulted in President Nixon's resignation in 1974 (p. 1029)  
**escándalo Watergate** escándalo político que produjo la renuncia del presidente Nixon en 1974

**welfare capitalism** system in which companies provided fringe benefits to employees in an effort to promote worker satisfaction and loyalty (p. 631)  
**capitalismo del bienestar** sistema por el que las empresas proporcionan prestaciones a sus empleados para promover la satisfacción y lealtad de los trabajadores

**Whiskey Rebellion** (1794) a protest of small farmers in Pennsylvania against new taxes on whiskey (p. 208)  
**Rebelión del Whisky** (1794) protesta de pequeños agricultores de Pensilvania contra los nuevos impuestos sobre el whisky

**wildcatters** name given to oil prospectors who came to Pennsylvania in the mid and late 1800s (p. 461)  
**cazadores de pozos** nombre dado a los prospectores de petróleo que llegaron a Pensilvania a mediados y a finales del siglo XIX

**wolf pack** a submarine tactic in which submarines hunt as a group and attack at night (p. 771)  
**manada de lobos** táctica de los submarinos por la que éstos buscan al enemigo en grupo y atacan de noche

**Women's Christian Temperance Movement** reform organization that led the fight against alcohol in the late 1800s (p. 531)  
**Movimiento Cristiano Femenino por la Abstinencia** organización reformista que lideró la lucha en contra del consumo de alcohol a fines del siglo XIX

**Worcester v. Georgia** (1832) the Supreme Court ruling that stated that the Cherokee nation was a distinct territory over which only the federal government had authority (p. 248)  
**Worcester contra Georgia** (1832) decisión de la Corte Suprema que estableció que la nación cherokee era un territorio distinto sobre el que sólo el gobierno federal tenía autoridad

**World Bank** helps poor countries build their economies by providing grants and loans to help with projects that could provide jobs and wealth (p. 828)  
**Banco Mundial** ayuda a los países pobres a desarrollar sus economías mediante subsidios y préstamos para invertir en proyectos que pueden generar empleos y riqueza

**Wounded Knee Massacre** (1890) the U.S. Army's killing of approximately 300 Sioux at Wounded Knee Creek in South Dakota (p. 441)  
**Masacre de Wounded Knee** (1890) matanza de aproximadamente 300 indios sioux en Wounded Knee Creek, Dakota del Sur

**writ of assistance** (1767) law that gave British customs officers the right to search colonists' homes for smuggled goods without a search warrant (p. 108)  
**orden judicial de asistencia** (1767) ley que dio a los funcionarios de aduanas británicos el derecho a registrar las casas de los colonos en busca de bienes de contrabando sin una orden de registro

## X

**xenophobia** fear of foreigners (p. 475)  
**xenofobia** miedo a los extranjeros

**XYZ Affair** (1797) an incident in which French agents attempted to get a bribe and loans from U.S. diplomats in exchange for an agreement that French privateers would no longer attack American ships (p. 213)  
**asunto XYZ** (1797) incidente en el que funcionarios franceses intentaron obtener sobornos y préstamos de diplomáticos estadounidenses a cambio de un acuerdo por el cual los barcos corsarios franceses no atacarían más a los barcos estadounidenses

## Y

**Yalta Conference** (1945) meeting between Franklin Roosevelt, Winston Churchill, and Joseph Stalin to reach agreement on what to do with Germany after World War II (p. 802)

**Conferencia de Yalta** (1945) cumbre celebrada entre Franklin Roosevelt, Winston Churchill y Joseph Stalin para llegar a un acuerdo acerca de lo que harían con Alemania después de la Segunda Guerra Mundial

**yellow journalism** the reporting of exaggerated stories in newspapers to increase sales (p. 559)  
**prensa amarillista** reporrage de artículos exagerados en la prensa para aumentar las ventas

**yeoman** in the colonies, farmers living on small farms rather than on large plantations (p. 81)  
**campesino** en las colonias, los granjeros que vivían en pequeñas granjas en lugar de en grandes plantaciones

## Z

**Zimmermann note** a telegram sent to a German official in Mexico before World War I; it proposed an alliance between Germany and Mexico (p. 592)  
**nota de Zimmermann** telegrama enviado a un funcionario alemán en México antes del inicio de la Primera Guerra Mundial; proponía una alianza entre Alemania y México

**zoot suit riot** a series of riots in Los Angeles, California during World War II, between soldiers stationed in the city and Mexican American youths because of the zoot suits they wore (p. 763)  
**disturbios de zoot suit** serie de ataques contra mexicano-americanos por parte de marineros estadounidenses en Los Angeles

PHOTOGRAPH © 2005 MUSEUM OF FINE ARTS, BOSTON

